

英文	和文
<p><b>Chapter 26: The rest of the world accounts and links to the balance of payments</b></p> <p><b>A. Introduction</b></p> <p>26.1 This chapter is about the relationship between the rest of the world sector in the SNA and the international accounts as described in <i>BPM6</i>. It shows that the two manuals use the same macroeconomic framework, with the international accounts providing additional detail on aspects of particular relevance in international transactions or positions.</p> <p><b>1. The rest of the world account in the SNA</b></p> <p>26.2 In the SNA, transactions between a resident unit and the rest of the world are recorded as if the units in the rest of the world were another sector of the economy. The production and generation of income accounts relate only to transactions within the national economy but flows in all other accounts potentially have an entry for the rest of the world. These entries are necessary to balance each row of the sequence of accounts but they do not enter the aggregate balancing items. For example, the difference between GDP and GNI derives from transactions for both uses and resources recorded in the allocation of primary income account where the counter-party is a unit in the rest of the world. If the counter-party entries for the rest of the world were also included, there would be no difference between the balancing items.</p>	<p><b>第26章：海外勘定および国際収支統計とのリンク</b></p> <p><b>A. イントロダクション</b></p> <p>26.1 本章は、SNAの海外部門と国際収支・国際投資ポジションマニュアル第6版（以下BPM6）で示された国際勘定との関係について述べる。国際勘定が国際取引あるいはポジションに特に関連の強い諸側面に関する詳細を追加的に提供するという点はあるものの、2つのマニュアルが同じマクロ経済の枠組みを使用していることが示される。</p> <p><b>1. SNAにおける海外勘定</b></p> <p>26.2 SNAでは、居住者単位と海外間の取引は、海外の単位すべてにより当該経済のもう一つ別の部門が構成されているかのように記録される。生産勘定および所得発生勘定は、国内経済内の取引のみと関連しているが、ほかのすべての勘定のフローは、海外（勘定）に記入される可能性がある。このような記入は、勘定系列のそれぞれの行をバランスさせるために必要だが、集計バランス項目に入らない。たとえば、GDPとGNIの差は、第1次所得の配分勘定の記録項目のうち、取引相手が海外の単位である、使途と源泉双方の取引項目から導出される。もし、海外についても対応項目の記入を行なうなら、2つのバランス項目間に差は存在しないだろう。</p>

<p>Current account</p> <p>26.3 Because the rest of the world account is shown in this way, flows to the rest of the world are shown as a use by the rest of the world and flows from the rest of the world as resources. For example, exports are shown as uses of the rest of the world and imports as resources from the rest of the world. Entries for imports and exports form part of the goods and services account in the SNA sequence of accounts.</p> <p>26.4 As well as entries for imports, exports and the items appearing in the allocation of primary income account, there are potential transactions with the rest of the world to be recorded for all entries in the secondary distribution of income account and for the adjustment item for the net change in pension liabilities appearing in the use of income account.</p> <p>26.5 There are no entries for the rest of the world account for intermediate or final consumption (or for fixed capital formation) because the use made of the goods and services in another economy is not relevant for the national economy; only the total amount exported is.</p> <p>26.6 Although balancing items are not calculated in the SNA for the rest of the world account for each individual account, two balancing items relevant to the current accounts are important. The first is the external balance on goods and services, which is the difference between imports and exports. The second is the current external balance which is the sum of all resources coming from the rest of the world less all uses going to the rest of the world, including imports and exports. The current external balance thus shows how</p>	<p>経常勘定</p> <p>26.3 海外勘定はこのように示されるので、海外へのフローは、海外による使途として、海外からのフローは源泉として示される。たとえば、輸出は海外の使途として、輸入は海外からの源泉として示される。輸入と輸出のための記入項目は、SNAの勘定系列の財・サービス勘定の一部を形成する。</p> <p>26.4 輸入、輸出および第1次所得の配分勘定にあらわれる項目のほかに、所得の第2次分配勘定のすべての記入項目および、所得の使用勘定にあらわれる年金負債の純変動に関する調整項目として記録される項目にも海外との潜在的取引が存在する。</p> <p>26.5 中間消費または最終消費（あるいは固定資本形成）には海外勘定の記入はない。それは、ほかの経済でなされた財・サービスの使用は、国内経済と関連せず、輸出合計額のみ関連するためである。</p> <p>26.6 SNAでは、海外勘定に含まれる個々の勘定については、バランス項目は計算されないものの、経常勘定に関連する2つのバランス項目は重要である。一つ目は、輸入と輸出の差額である財・サービスの対外収支である。二つ目は、海外からのすべての源泉の合計マイナス輸入と輸出を含めた海外に向けられたすべての使途である経常対外収支である。したがって、経常対外収支は、居住者が非居住者による貯蓄にどの程度頼っているかを示している。</p>
---	--

<p>far residents call on saving by non-residents</p> <p>Accumulation accounts</p> <p>26.7 In the rest of the world capital account, there is no entry for fixed capital formation, as noted above. It is possible for a transaction to be recorded for a natural resource, for a contract, lease or licence or for goodwill and marketing assets. By their nature, though, and given that land is almost always acquired by a resident unit, such entries will not be common. On the other hand, capital transfers to and from the rest of the world may be quite important.</p> <p>26.8 The financial account and balance sheets detailing transactions in, and stocks of, financial assets and liabilities where one party is non-resident are viewed as a particularly important part of the rest of the world accounts. Indeed, in <i>BPM6</i> more text is devoted to these items than to the items in the current accounts.</p> <p>26.9 In addition, there are possible entries for other changes in the volume of assets and liabilities and revaluation items for both, relevant to the rest of the world account.</p> <p><b>2. The international accounts in <i>BPM6</i></b></p> <p>26.10 In the description of the rest of the world accounts above, it was noted that exports, for example, are treated as a use by the rest of the world and imports as a resource from the rest of the world. As its name implies, the rest</p>	<p>蓄積勘定</p> <p>26.7 すでに述べたように、海外資本勘定では固定資本形成の記入はない。しかし、自然資源、契約・リース・ライセンス、のれんおよびマーケティング資産についての取引が記録される可能性はある。しかし、本質的に、土地はほとんどの場合居住者単位によって取得されることを前提として考えれば、このような記入は一般的ではない。一方、海外への、または海外からの資本移転は比較的重要である。</p> <p>26.8 当事者の一方が非居住者である金融資産と負債に関する取引およびそのストックについて詳述している金融勘定と貸借対照表は、海外勘定の特に重要な部分と見なされている。実際、<i>BPM6</i> では、経常勘定の項目よりも、これらの項目の記述により多くの紙数が費やされている。</p> <p>26.9 さらに、海外勘定に関連する、その他の資産・負債量変動、および資産・負債の再評価項目に対する可能な記入項目がある。</p> <p><b>2. <i>BPM6</i>の国際勘定</b></p> <p>26.10 上記の海外勘定の記述では、たとえば、輸出は海外による使途として、また、輸入は海外からの源泉として扱われると述べた。その名が示すように、海外勘定は、海外の視点で示されている。<i>BPM6</i>は、国内経済の視点から同じスト</p>
--	--

of the world account is drawn up from the perspective of the rest of the world. *BPM6* looks at the same stocks and flows from the point of view of the domestic economy. Thus the *BPM6* entries are the mirror image of the SNA entries relating to the rest of the world.

26.11 Further, in the context of *BPM6*, stock levels are usually referred to as positions and the balance sheet accounts for all financial assets and liabilities where one party to the arrangement is non-resident is called the international investment position.

26.12 The international accounts for an economy summarize the economic relationships between residents of that economy and the rest of the world. They comprise:

a. the balance of payments, which summarizes transactions between residents and non-residents during a specific time period;

b. the international investment position (IIP), which shows at a point in time the value of: financial assets of residents of an economy that are claims on nonresidents or are gold bullion held as reserve assets; and the liabilities of residents of an economy to nonresidents; and

c. the other changes in financial assets and liabilities account, a statement that shows other flows, such as valuation changes, which reconcile the balance of payments and IIP for a specific period by showing changes due to economic events other than transactions between residents and non-residents.

ックとフローを見ている。したがって、*BPM6*の記入は、海外に関するSNAの記入の鏡像（鏡に映したイメージ）である。

26.11 さらに、*BPM6*では、ストックレベルは、通常、ポジションと呼ばれる。また、当事者の一方が非居住者であるすべての金融資産と負債に関する貸借対照表勘定は、国際投資ポジション(IIP)と呼ばれる。

26.12 当該経済の国際勘定は、その居住者と海外との経済関係を要約する。内容は以下の通り。

a. 国際収支統計。一定期間における居住者・非居住者間の取引について要約する。

b. 国際投資ポジション (IIP)。ある時点における、非居住者に対する債権、または準備資産として保有される金地金といった当該経済の居住者の金融資産、および非居住者に対する当該経済の居住者の負債を示す。

c. 金融資産・負債のその他の変動勘定。居住者・非居住者間の取引以外の経済事象による変動を示すことによって、ある特定の時期における国際収支統計およびIIPを調整する評価変動などのその他のフローを示す。

<p>These accounts correspond to the transactions, balance sheets and other changes in assets accounts in the SNA, respectively. Note, though, that what appear as assets in the rest of the world account appear as liabilities in the international accounts and vice versa.</p> <p><b>3. The structure of the chapter</b></p> <p>26.13 Section B of the chapter discusses the accounting rules of the international accounts. These are consistent with the SNA accounting rules and agreement has been reached on when the SNA and when <i>BPM6</i> takes the lead in defining the rules to be applied in both contexts. Residence is a case in point where the SNA follows <i>BPM6</i>.</p> <p>26.14 The structure of the international accounts and their relation to similar SNA accounts is the subject of section C.</p> <p>26.15 A feature of the financial accounts and IIP of the international accounts is the introduction of functional categories that describe the main purpose of financial investment abroad. This is the subject of section D.</p> <p>26.16 Section E touches on some considerations of particular importance to the international accounts; global imbalances, exceptional financing, debt reorganization, currency unions and currency conversions.</p>	<p>これらの勘定は、それぞれSNAの取引勘定、貸借対照表勘定、その他の資産変動勘定に対応する。ただし、海外勘定の資産として表されるものは、国際勘定の負債として現れ、その逆も同様であることに注意する。</p> <p><b>3. 本章の構成</b></p> <p>26.13 本章のB節は、国際勘定の会計規則について述べている。これらはSNA勘定規則と整合的なものであり、双方の文脈において適用される会計規則の規定に関して、SNA側があるいはBPM6側が先導する場合もあるにせよ、双方が合意に至ったものである。居住概念は、SNA側がBPM6側に従ったケースに該当する適例である。</p> <p>26.14 国際勘定の構造と同種のSNA勘定との関係は、C節のテーマである。</p> <p>26.15 金融勘定にせよ国際勘定中のIIPにせよ、共通に見られる特色は海外金融投資の主な目的を記述する機能区分の導入である。これはD節のテーマである。</p> <p>26.16 E節は、国際勘定に特に重要な検討事項であるグローバルな不均衡、例外的ファイナンス、債務の再編、通貨同盟、通貨の換算について述べる</p>
<p><b>B. Accounting principles</b></p>	<p><b>B. 勘定原則</b></p>

## 1. Comparison with SNA accounting principles

26.17 Although the SNA works with a quadruple-entry accounting system, the balance of payments has only a double-entry system. When a transaction is undertaken between two resident units, four entries are necessary, for example two showing the exchange of a good and two the exchange of a means of payment. However, when a resident unit carries out a transaction with a non-resident unit, national compilers are unable to verify independently the counterpart entries in the rest of the world. As a result, although in principle the balance of payments is balanced, in practice, there may be an imbalance due to shortcomings in source data and compilation so that there is a mismatch between financial transactions and their counterparts within the domestic economy. This imbalance, a usual feature of published balance of payments data, is labelled net errors and omissions. The balance of payments manuals have traditionally discussed this item, to emphasize that it should be published explicitly, rather than included indistinguishably in other items and that it should be used to indicate possible sources of mismeasurement.

26.18 However, there has been increasing interest in estimates that are derived from counterpart reporting that has better coverage, valuation, etc. As well, there has been much work done on reconciling data from the view of both parties (for example, exports of one country, with the counterpart imports recorded by the partner country) and global totals. Counterparty data are also necessary to prepare consolidated data for a currency or economic union from the data of individual member countries. In effect, all

## 1. SNA勘定原則との比較

26.17 SNAは、四重記入会計方式を原則とするが、国際収支統計は、複式記入方式のみによっている。2つの居住者単位の間で取引がなされる時、たとえば財の交換を示す2件と、支払いの手段を示す2件を記入する計4件の記入が必要である。しかし、居住者単位が非居住者単位と取引を行なう時、国内の統計作成者は海外の対応項目を単独で確認することはできない。その結果、国際収支統計は原理上均衡するが、実務上は原データや集計が不完全なために不均衡が生じる。そのため金融取引とその国内経済内部の対応項目との間にミスマッチが生じる。このような不均衡は国際収支の公表データによく見られる特性であって、純誤差脱漏と呼ばれる。国際収支統計マニュアルは、従来からこの項目に注目しており、この項目が、ほかの項目の中に区別がつかない形で含めて公表されるのではなく、別個の誤差項目として公表し、誤った測定の源泉の可能性を示すために使われるよう強調している。

26.18 しかし、対象範囲、評価等の点でよりよい取引相手の側からの報告から導出される推計値に対する関心がますます高まっている。また、当事者双方（たとえば、ある国の輸出と相手国が記録する対応する輸入）および全世界計の観点から、データを調整することに多くの作業がなされてきた。このような相手方データは、個々の加盟国のデータから、通貨同盟または経済同盟のための連結データを作成するためにも必要である。実際、このような作業はすべて、国際収支統計が2国間または世界レベルで使用される時、それは事実上四重記入システムに

<p>this work is built on the fact that balance of payments statistics effectively become a quadruple-entry system when used at the bilateral or global level.</p> <p>Valuation</p> <p>26.19 Valuation principles are the same in the SNA and the international accounts. In both cases, market values are used, with nominal values used for some positions in instruments where market prices are not observable. In the international accounts, the valuation of exports and imports of goods is a special case where a uniform valuation point is used, namely the value at the customs frontier of the exporting economy, that is, the FOB-type valuation (free on board). This treatment brings about consistent valuation between exporter and importer and provides for a consistent basis for measurement in circumstances where the parties may have a wide range of different contractual arrangements, from “ex-works” at one extreme (where the importer is responsible for arranging all transport and insurance) to “delivered duty paid” at the other (where the exporter is responsible for arranging all transport, insurance and any import duties). In international transactions, there may be motivations for under- or over-invoicing in order to evade taxes or exchange controls, so <i>BPM6</i> provides guidance on how to develop market-equivalent prices when these cases are identified, and how to make the necessary adjustments needed to other items affected. There is further discussion on the recording of imports and exports in chapters 14 and 28.</p> <p><b>Time of recording and change of ownership</b></p>	<p>なるという事実に基づいている。</p> <p>評価</p> <p>26.19 評価原則は、SNAでも国際勘定でも変わらない。実際、どちらの場合でも、市場価値が使用される。ただし、市場価格が観察されない場合があり、そうした場合には、ある種の（金融）手段のポジションについて名目価値が使われる。国際勘定では、財の輸出と輸入の評価は、一定の評価ポイントが使用されるケースの特別な場合であり、輸出側の経済の税関国境の価格、すなわちFOB型評価（本船渡し価格）がなされる。そうした取り扱いをすることにより、輸出者と輸入者との間で一貫した評価がなされることになり、「工場渡し」（輸入業者が、すべての輸送と保険を手配する責任を負う）から、「関税負担引き渡し」（輸出業者が、すべての輸送と保険を手配し、輸入関税の手続きと支払いをする責任を負う）まで、当事者間の様々の幅広い契約上の取り決めが関わる状況の測定に関する一貫した基盤を提供する。国際取引では、徴税または為替管理を回避しようとする動機に基づき、過小請求または過大請求の誘因がある。そのため、BPM6では、過小請求または過大請求が認められる場合に、どのようにして市場価格相当額を作りあげるか、また、影響を受けるその他の項目に求められる必要な調整をどのように行なうかについての指針を提供している。輸入と輸出に関しては、第14章および第28章でさらなる議論がある。</p> <p>記録時点と所有権の移転</p>
---	--

<p>26.20 Time of recording and ownership principles are the same in the SNA and the international accounts. In practice, the change of economic ownership of goods is often taken to be when the goods are recorded in customs data. To the extent that there are differences between customs data and actual changes in ownership, such as for items with large values or goods sent on consignment (that is, dispatched before they are sold), adjustments are made.</p> <p>26.21 There are no longer any exceptions to the recording basis of the change of economic ownership. However, there is a different presentation in the case of merchanting; that is, where an owner buys and resells goods in the same condition without the goods passing through the territory of the owner. In that case, the acquisition of the goods is identified as a change of ownership, but shown as a negative export rather than an import on acquisition of the goods and as a positive export on disposal. If the goods are acquired in one period and not disposed of until a subsequent period, they will appear in changes in inventories of the merchant even though these inventories are held abroad. A consequence of this change in treatment is that in the international accounts, merchanting now appears as transactions in goods where previously it was recorded as a transaction in services.</p> <p>26.22 The principle of recording imports and exports when change of ownership takes place applies also to items such as high-value capital goods where change of ownership is recorded as work is put in place. (See paragraphs 10.53 and 10.55.)</p> <p>Netting</p>	<p>26.20 SNAと国際勘定とでは、記録時点と所有権の原則は同じである。実務的には、財の経済的所有権の移転は、しばしば財が通関データに記録される時であるとみなされる。金額の大きい品目や委託売買商品（つまり、販売前に発送される商品）についてなど、通関データと実際の所有権の移転に差が存在する場合、それについて調整が行なわれる。</p> <p>26.21 経済的所有権の移転を記録ベースとすることには、もはやいかなる例外もない。しかし、所有者の領域を通過せず、所有者が同じ状態の財を購入し、またそれを転売する仲介貿易（merchanting）の場合、表章が若干異なる。仲介貿易の場合、財の取得は、所有権の移転とされるが、財の取得を輸入ではなく負の輸出として、また、処分を正の輸出として示す。財が、ある期間において取得され、次期以降まで処分されない場合、在庫品が実際には海外で保有されるとしても、その財は仲介貿易業者の在庫品の変動として計上する。国際勘定におけるこの取り扱いの変更の帰結としては、以前はサービスの取引として記録された仲介貿易が、現在は財の取引として記録するようになったことである。</p> <p>26.22 所有権が移転される時に、輸入と輸出を記録する原則は、所有権の移転が作業の進捗に応じて記録される高額な資本財などの項目にも適用される。（10.53から10.55.段を参照）</p> <p>純計処理</p>
--	---



26.23 The same rules on netting are applied in *BPM6* as in the SNA. In general, netting is not advised except in the special case of recording transactions in financial assets and liabilities. However, only acquisitions and disposals of the same type of asset (or incurrence and redemption of the same type of liability) are netted. There is no netting of assets against liabilities, even of the same sort of instrument and no netting across different sorts of instruments. Greater detail about netting in respect of financial instruments appears in chapter 3 of *BPM6*, paragraphs 3.109 to 3.121.

## 2. Units

26.24 The international accounts and the SNA are built on the same definitions of institutional units and residence. Because the international accounts focus on economic relationships between residents and non-residents, more elaboration of borderline cases is provided in *BPM6*.

### Economic territory

26.25 The most commonly used concept of economic territory is the area under the effective economic control of a single government. However, currency or economic unions, regions, or the world as a whole may be used, as they may also be a focus for macroeconomic policy or analysis.

26.26 An economic territory includes the land area including islands, airspace, territorial waters and territorial enclaves in the rest of the world (such as embassies, consulates, military bases, scientific stations,

26.23 *BPM6*では、純計処理に関してSNAと同じ規則が適用される。一般的に、純計処理は、金融資産と負債の取引を記録する特別の事例を除き、勧告されない。しかし、同じ種類の資産の取得と処分のみ（または、同じ種類の負債の発行と償還）が純計処理される。同種類の手段でさえ資産を負債に対して純計処理することは行なわず、異なる種類の手段に対しても純計処理は行なわない。金融手段に関する純計処理のさらなる詳細は、*BPM6*の第3章3.109 から3.121で示される。

## 2. 単位

26.24 国際勘定およびSNAは、制度単位と居住者概念に関して同じ定義の上に組み立てられている。国際勘定は、居住者と非居住者の間の経済関係に焦点を当てているので、取り扱いの難しい境界問題に関する詳細は、*BPM6*で述べられている。

### 経済領域

26.25 最も一般的な経済領域の概念は、「一つの政府によって実効的な経済支配が行なわれている地域」である。しかし、マクロ経済政策または分析の焦点になる場合には、通貨・経済同盟、地域あるいは、世界全体が（経済領域として）対象になる。

26.26 経済領域は、島嶼、領空、領海のほか、物理的には他の領域に存在している海外の飛び地(enclaves)(受け入れ国領域の法律の適用を免除される大使館、領事館、軍事基地、科学ステーション、情報事務所または移民・出入国事務所)

information or immigration offices, that have immunity from the laws of the host territory) physically located in other territories. Economic territory has the dimensions of physical location as well as legal jurisdiction, so that corporations created under the law of that jurisdiction are part of that economy. The economic territory also includes special zones, such as free trade zones and offshore financial centres. These are under the control of the government so are part of the economy, even though different regulatory and tax regimes may apply. (However, it may also be useful to show separate data for such zones.) The territory excludes international organizations and enclaves of other governments that are physically located in the territory.

#### Institutional units

26.27 The concept of an institutional unit is the same in the SNA and *BPM6*. Because of the focus on the national economy, there are some special treatments of units in cross-border situations. As discussed below, in some cases, legal entities are combined into a single institutional unit if they are resident in the same economy, but are not combined if they are resident in different economies. Similarly, a single legal entity may be split when it has substantial operations in two or more economies. As a result of these treatments, the residence of the resulting units concerned becomes more clear-cut and the concept of the economic territory is strengthened.

26.28 As discussed in chapter 4, resident artificial subsidiaries and special purpose entities (SPEs) are combined with their owners into single legal entities. However, a legal entity that is resident in one jurisdiction is never combined with a legal entity resident in another. As a result, SPEs and other

などの土地領域 (land area) を含む。経済領域には、一国の法的権力が及ぶ範囲という局面とともに物理的所在の局面がある。そのため、当該法的権力の法律に基づいて創設された法人企業は、かかる経済の一部である。また、経済領域は、自由貿易圏、オフショア金融センター等の特区も含む。これらは、異なる規制および税制が適用されるが、政府の支配のもとにあり、したがって、その経済の一部である（しかし、このような特区に対して別個のデータを示すことも有益である）。領域は、その領域内に物理的に所在する国際機関および他の政府の飛び地を含まない。

#### 制度単位

26.27 制度単位概念は、SNAおよびBPM6とで同一である。国内経済に焦点をあてるため、クロス・ボーダーで活動する（制度）単位に関しては特別の扱いがある。以下で述べるように、同じ経済の居住者であるなら、複数単位の法的実体をまとめて一つの制度単位とみなすことがある。しかし、異なる経済の居住者であれば、このような処理を行わない。同様に、1つの法的実体が2つまたはそれ以上の経済で、ある程度以上の実体をとまなう活動をする際には、分割される。このような扱いをすることにより、その結果として、関係単位の居住者属性はより明瞭となり、経済領域の概念が強化される。

26.28 第4章で述べたように、居住者としての見せかけ上の子会社と特別目的実体(SPE)は、その所有者とまとめられて、一つの実体として処理される。しかし、ひとつの法的権力の及ぶ領域にある法的実体は、別の法的権力の及ぶ法的実体とは決してまとめられて処理されない。その結果、非居住者が所有する、SPE

<p>similar corporate structures owned by non-residents are considered to be resident of their territory of incorporation, even though most or all of their owners and most or all of their assets are in another economy.</p> <p>26.29 Similarly, members of a household must all be resident in the same economy. If a person resides in a different economy from the other members of a household, that person is not regarded as a member of that household, even though they may share income and expenses, or hold assets together.</p> <p><i>Branches</i></p> <p>26.30 A branch is an unincorporated enterprise that belongs to a non-resident unit, known as the parent. It is resident and treated as a quasi-corporation. The identification of branches as separate institutional units requires indications of substantial operations that can be separated from the rest of the entity. A branch is recognized in the following cases:</p> <p>a. Either a complete set of accounts, including a balance sheet, exists for the branch, or it is possible and meaningful, from both an economic and legal viewpoint, to compile these accounts if required. The availability of separate records indicates that an actual unit exists and makes it practical to prepare statistics.</p> <p>In addition, one or both of the following factors tend to be present:</p> <p>b. The branch undertakes or intends to undertake production on a significant scale which is based in a territory other than that of its head office for one</p>	<p>およびその他類似の会社組織は、所有者のほとんどまたはすべて、そして資産のほとんどおよびすべてが別の経済にあるとしても、当該領域の居住者と考えられる。</p> <p>26.29 同様に、家計の構成員は、同じ経済の居住者でなければならない。もし、ある個人が、異なる経済に居住するなら、その個人は、他の構成員と所得、支出を分け合い、または、資産を共有するとしても、同一家計の構成員とは見なされない。</p> <p>支店</p> <p>26.30 支店は、親会社と呼ばれる非居住者単位に属する非法人企業である。同時に、支店は居住者であり、準法人企業として扱われる。独立の制度単位として認識するためには、その実体のほかの部分と区別できるだけの実質的な事業活動の存在を示す証がなければならない。支店を認識するのは、次のような場合である。</p> <p>a. その支店について貸借対照表を含めた一揃いの勘定が存在するか、または求めがあった場合に一揃いの勘定を作成することが経済上、法律上双方の見地から可能でありかつ意味がある。別個の記録を利用できるということは現実の主体が存在する証であり、これによって統計作成が実務上可能になる。</p> <p>また、支店については、傾向として以下の要素のうち少なくとも一方が存在する。</p> <p>b. 支店は、本社が所在する領域以外の経済領域を拠点として、1年以上にわたって相当規模で生産活動を行なうか、またはそうする意図を有する。</p>
---	--

<p>year or more:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• if the production process involves physical presence, then the operations should be physically located in that territory;</li> <li>• if the production does not involve physical presence, such as some cases of banking, insurance, other financial services, ownership of patents, merchanting and “virtual manufacturing”, the operations should be recognized as being in the territory by virtue of the registration or legal domicile of those operations in that territory.</li> </ul> <p>c. The branch is recognized as being subject to the income tax system, if any, of the economy in which it is located even if it may have a tax-exempt status.</p> <p>26.31 The identification of branches has implications for the statistical reporting of both the parent and branch. The operations of the branch should be excluded from the institutional unit of its head office and the delineation of parent and branch should be made consistently in both of the affected economies. A branch may be identified for construction projects or mobile operations such as transport, fishing or consulting. However, if the operations are not substantial enough to identify a branch, they are treated as an export of goods or services from the head office.</p> <p>26.32 In some cases, preliminary operations related to a future direct investment project prior to incorporation are sufficient evidence of establishing residence that a quasicorporation is established. For example,</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 生産過程に物理的存在を要する場合、その事業活動は当該領域に物理的に立地していなければならない。</li> <li>• 生産活動に物理的存在を要しない場合、たとえば銀行業、保険、その他の金融サービス、特許の保有、仲介貿易、「仮想生産」のうち、一部のケースでは、その事業活動は、当該領域での事業活動の登記・登録または法律上の住所を有することに基づいてその領域に存在すると認識するものとする。</li> </ul> <p>c. 支店は、その立地する経済に所得税制度がある場合、この制度の適用対象として認識されており、これは、たとえその支店が免税措置を受けていたとしても同様である。</p> <p>26.31 支店を認識すると、本店と支店双方の統計報告に影響が出る。すなわち、支店の事業活動は、（本国領域にある）本店の制度単位から取り除くなど、本店と支店の線引きは、関係経済の双方で統合的に行なわれることになる。建設プロジェクトまたは輸送、漁業、コンサルティング等の移動型業務も支店として認識される可能性がある。しかし、もし、支店と認識するのにその事業が十分な規模のものでないなら、本社からの財あるいはサービスの輸出として扱う。</p> <p>26.32 場合によっては、法人化に先立ち、将来の直接投資プロジェクトに係る準備活動がなされることがあり、そうした活動の存在は、統計上居住準法人企業が設定すべき居住地を確定するための十分な証拠となる。たとえば、あるブ</p>
---	---

licences and legal expenses for a project are shown as being incurred by a quasi-corporation, and are part of direct investment flows into that unit rather than sales of licences to non-residents, or exports of services, respectively, to the head office.

#### *Notional resident units*

26.33 When land located in a territory is owned by a non-resident entity, a notional unit that can be treated as resident is identified for statistical purposes as being the owner of the land. This notional resident unit is a kind of quasicorporation. The notional resident unit treatment is also applied to associated buildings, structures and other improvements on that land, leases of land for long periods, and ownership of natural resources other than land. As a result of this treatment, the non-resident is owner of the notional resident unit, rather than owning the land directly, so there is an equity liability to the non-resident, but the land and other natural resources are always assets of the economy in which they are located. The notional resident unit usually supplies services to its owner, for example accommodation in the case of vacation homes.

26.34 In general, if a non-resident unit has a long-term lease on an immovable asset such as a building, this is associated with it undertaking production in the economy where it is located. If for any reason there is no associated production activity, a notional resident unit is also created to cover such a lease.

#### *Multiterritory enterprises*

プロジェクトのライセンスおよび法的費用は、準法人企業によって負担されたものとして示され、それぞれ、本社に対する非居住者へのライセンスの販売、サービスの輸出ではなく、このような単位に対する直接投資フローの一部である。

#### *名目上の居住者単位*

26.33 ある領域に所在する土地を非居住者実体が所有する場合、統計上は、名目上の居住者単位をその土地の所有者として認識し、当該単位を居住者として取り扱う。この名目上の居住者単位は、一種の準法人である。名目居住者単位の取扱いはその土地に付属する建物、構築物、その他の土地改良、(17.328段で述べられているような一訳者) 長期間の土地のリース、土地以外の自然資源の所有権に適用される。この扱いを受けて、その非居住者は、土地を直接所有するのではなく、当該名目上の居住者単位の所有者となる。そのため、非居住者に対して、持分負債が存在することになるが、土地そのほかの自然資源は常に所有地領域経済の資産となる。名目上の居住者単位は通常、たとえば、別荘での宿泊など、所有者に対してサービスを提供する。

26.34 一般的に、もし非居住者が建物などの不動産を長期リースにより賃借している場合、その非居住者単位は、当該不動産が所在する経済で生産を行なうことでその不動産との関連をもっている。何らかの理由で、関連する生産活動が存在しない場合でも、このリース取引の計上のために名目上の居住者単位を設ける。

#### *複数領域で活動する企業*

26.35 A few enterprises operate as a seamless operation over more than one economic territory, typically for crossborder activities such as airlines, shipping lines, hydroelectric schemes on border rivers, pipelines, bridges, tunnels and undersea cables. If possible, separate branches should be identified, but if the entity is run as a single operation with no separate accounts or decision-making for each territory that it operates in, it is not possible to delineate branches. In such cases, because of the central focus on data for each national economy, it is necessary to split the operations between economies. The operations should be prorated according to an appropriate enterprise-specific indicator of the proportions of operations in each territory. The prorating treatment may also be adopted for enterprises in zones subject to joint administration by two or more governments.

**Table 26.1: Selected effects of a household's residence status on the statistics of the host economy**

Economic flow or position	Resident (for example, long-term guest worker)	Non-resident (for example, short-term guest worker)
Compensation of employees received from enterprises in the reporting economy	Resident-to-resident compensation of employees	Resident-to-non-resident compensation of employees
Personal expenditure in the reporting economy	Resident-to-resident transaction	Exports of services, mainly travel
Transfers to relatives in home economy	Resident-to-non-resident current or capital transfers	Non-resident-to-non-resident transfer (There is often some international financial transaction of the short-term worker returning funds from his host to his home economy, for example via a bank in the host economy)
A resident institutional unit's financial claims on or liabilities to the household	Resident-to-resident financial claim	International financial claim
Land and buildings owned in host economy	Non-financial asset	Non-financial asset and direct investment liability of a notional resident unit
Land and buildings owned in home economy	Direct investment asset in notional resident unit	Not in balance sheet of host economy

### 3. Residence

26.36 *The residence of each institutional unit is the economic territory with*

26.35 企業の中には、複数経済領域にわたるシームレスな（継ぎ目のない）事業を行なっているものがある。そうした企業は主として航空路線、海運、国境河川での水力発電、パイプライン、橋梁、トンネル、海底ケーブルなどの、国境を越えた活動に携っている。可能であれば、それぞれについて個別に支店が認識されるべきであるが、実体が活動するそれぞれの領域に対して、別々に勘定を作成したり、意思決定を行なったりすることのない不可分の事業活動としてその活動が行なわれるのであれば、支店の範囲を明確に画定できない。そうした場合でも、主たる焦点は、各々の国内経済のデータにあてられるので、経済間で当該活動を分割することが必要である。その活動を各領域における活動の割合に応じて企業に特有の指標に沿って按分される。また、同様な按分処理は、2つまたはそれ以上の政府による共同管理対象である複数領域にある企業についても採用される。

**表26.1：家計の居住者属性が受入国経済に及ぼす主な影響**

経済フロー・ポジション	居住者の場合 (例 長期の外国人労働者)	非居住者の場合 (例 短期の外国人労働者)
報告経済に所在する企業からの雇用者報酬	居住者から居住者への雇用者報酬	居住者から非居住者への雇用者報酬
報告経済における個人支出	居住者対居住者の取引	サービスの輸出、主として旅行
母国の相対物に向けた移転	居住者から対非居住者への経常移転ないし資本移転	非居住者から非居住者への移転 (受入国経済の銀行を通じて短期の労働者が受入国から母国へ資金をもどす際など、国際金融取引が伴う場合も多い。)
当該家計に対する非居住者制度単位の金融債権または負債	居住者対居住者の金融負債	国際金融債権
受入国経済で所有する土地・建物	非金融資産	非金融資産と名目上の居住者単位の直接投資負債
母国で所有する土地と建物	名目上の居住者単位の直接投資資産	受入国経済の貸借対照表にはあらわれない

### 3. 居住者概念

26.36 各々の制度単位の居住地は、その単位と最も強いつながりをもった経済

<p><i>which it has the strongest connection, expressed as its centre of predominant economic interest.</i> An institutional unit is resident in an economic territory when there exists, within the economic territory, some location, dwelling, place of production, or other premises on which or from which the unit engages and intends to continue engaging, either indefinitely or over a finite but long period of time, in economic activities and transactions on a significant scale. The location need not be fixed so long as it remains within the economic territory. Actual or intended location for one year or more is used as an operational definition. While the choice of one year as a specific period is somewhat arbitrary, it is adopted to avoid uncertainty and facilitate international consistency. Most units have strong connections to only one economy but with globalization, a growing number have strong links to two or more economies.</p>	<p>領域のことである。それを当該制度単位が「経済的利害の支配的中心」をもった経済領域と表現する。制度単位は次のような場合に、ある経済領域の居住者であるという。すなわち、その所在地、住居、生産場所、またはその他の建物や土地がその経済領域内にあり、そこで、またはそこから、無期限にまたは有期限だが長期間にわたって、相当規模の経済活動および取引に携わるか、また継続的に携わる意思をもつ場合である。所在地は、経済領域内にとどまる限り固定されたものである必要はない。1年以上の期間について、実際の所在地があること、またはそのような使用を意図した、所在地があることは、実務上の指針として利用される。特定の期間として1年を選択することは、幾分恣意的であるが、一方で、不確実性が避けられ、国際的な一貫性が高まることになる。ほとんどの単位は、ただ一つの経済と強いつながりを持つが、グローバリゼーションの進展に伴い、2つまたはそれ以上の経済と強いつながりを持つ単位が増加している。</p>
<p>Residence of households</p>	<p>家計の居住者属性</p>
<p>26.37 A household is resident in the economic territory in which household members maintain or intend to maintain a dwelling or succession of dwellings treated and used by members of the household as their principal dwelling. If there is uncertainty about which dwelling is the principal dwelling, it is identified from the length of time spent there, rather than other factors such as cost, size, or length of tenure. Being present for one year or more in a territory or intending to do so is sufficient to qualify as having a principal dwelling there. The implications of the residence of a household for the recording of its flows and stocks are summarized in table 26.1.</p>	<p>26.37 家計は、家計構成員が主たる住居として扱いかつ使用する住居または一連の住居を、その領域に家計構成員が保有しまたは保有するつもりであるような経済領域の居住者である。どの住居が主たる住居か不明確な場合には、滞在時間の長さで判断する。その他の要素、たとえば、費用、規模、または保有期間の長さといった要素を基準とするわけではない。ある領域に主たる住居を有するという要件は、その領域に1年以上滞在すること、または、そうするつもりであることで十分満たされる。家計の居住地がそのフローおよびストックの記録に及ぼす影響について、表26.1でまとめた。</p>
<p>26.38 In addition to the general principles, additional guidance in</p>	<p>26.38 一般原則に加えて、家計の居住地を判断する追加の指針は、以下の特定</p>

<p>determining the residence of households is given in the following specific cases:</p> <p>a. <i>Students.</i> People who go abroad for full-time study generally continue to be resident in the territory in which they were resident prior to studying abroad. This treatment is adopted even though their course of study may exceed a year. However, students become residents of the territory in which they are studying when they develop an intention to continue their presence in the territory of study after the completion of the studies. Members of the same household who are accompanying dependents of students are also considered to be residents of the same economy as the student.</p> <p>b. <i>Patients.</i> People who go abroad for the purpose of medical treatment maintain their predominant centre of interest in the territory in which they were resident prior to the treatment, even in the rare cases where complex treatments take a year or more. As with students, accompanying dependents are treated in the same way.</p> <p>c. <i>Crew of ships etc.</i> Crew of ships, aircraft, oil rigs, space stations or other similar equipment that operate outside a territory or across several territories are treated as being resident in the territory of their home base. The home base is determined by where they spend most of their time when not undertaking their duties. This location may not be the same as that of the operator of the mobile equipment.</p> <p>d. <i>Diplomats, military personnel, etc.</i> National diplomats, military personnel and other civil servants employed abroad in government enclaves and their</p>	<p>の事例のとおりである。</p> <p>a. <i>留学生。</i> 全日制で就学するために外国に行く者は、一般に、留学前に居住者であった領域の居住者のままとどまる。この扱いは、たとえ学業期間が1年を超える場合であっても同様である。ただし、留学生が学業修了後も留学先の領域に滞在し続ける意図を持つようになったときには、その留学生は留学先の領域の居住者になる。留学生に同伴する被扶養者は、留学生と同じ経済の居住者とみなされる。</p> <p>b. <i>患者。</i> 治療をうけるために外国へ行く者は、治療前に居住者であった領域に引続き主たる利益の中心を有する。これは、稀に複雑な治療で1年以上かかるような場合でも同様である。留学生の場合と同じく、患者に同伴する被扶養者は、その患者と同じように扱う。</p> <p>c. <i>船舶等の乗員。</i> 船舶、航空機、石油掘削装置、宇宙ステーションまたはこれらの類する施設であって、領域外または複数領域で操業するものの乗員は、本拠地領域を基準として判断する。その場合、本拠地領域とは、業務外の時間のほとんどをどこで過ごすかによって決定する。その場所は、上記の移動型設備の運営主体とは、同じではないかもしれない。</p> <p>d. <i>外交官、軍人など。</i> 政府の飛地で海外勤務中である、国の外交官、軍人、そのほかの公務員、およびこうした者の家計の構成員は、雇主である政府の経済領</p>
--	--



<p>households are considered to be residents of the economic territory of the employing government. However, other employees, such as locally recruited staff and international organization staff are resident in the location of their principal dwelling.</p> <p>e. <i>Cross-border workers</i>. There is no special treatment for these workers. The residence of the persons concerned is based on the principal dwelling, rather than the territory of employment, so employees who cross borders to undertake a job still have their residence determined from their principal dwelling.</p> <p>f. <i>Refugees</i>. No special treatment is adopted for refugees, so their residence will change from their home territory if they stay or intend to stay in another economy for a year or more, regardless of their legal status or intention to return.</p> <p>g. <i>Highly mobile individuals</i>. Some individuals have close connections with two or more economies. In cases of no principal dwelling, or two or more principal dwellings in different economies, the residence is determined on the basis of the territory in which the predominant amount of time is spent in the year. While these individuals need to be classified as residents of a single economy for statistical purposes, additional information may be needed in recognition of strong ties to another economy.</p> <p><b>Table 26.2: Selected effects of the residence status of an enterprise on the statistics of the host economy</b></p>	<p>域の居住者として扱う。なお、その他の職員（現地採用職員および国際機関の職員）は、その主たる住居の所在地の居住者である。</p> <p>e. <i>越境労働者（クロスボーダー労働者）</i>。越境労働者に対する特別の扱いはない。そうした労働者の居住地は、勤務地の領域ではなく主たる住居を基準としている。したがって勤務のため越境をする労働者は主たる住居として判断される居住地を保持している。</p> <p>f. <i>難民</i>。難民については、特別な扱いは採らない。したがって難民の居住地は、法的地位または帰国の意思に関わらず、一年以上他の経済に滞在しているか、またはそのつもりがあれば、本国の領域から（避難先の領域に）変わる。</p> <p>g. <i>頻繁に移動する個人</i>。個人の中には複数の経済と密接なつながりを持つ者もいる。主たる住居がない場合、または複数の主たる住居が別々の経済にある場合には、居住地はその年にもっとも長く滞在した領域という基準で判断する。こうした個人については、統計上はこの基準を用いて一つの経済の居住者として分類することを要するものの、別の経済との強い繋がりを確認するためには追加情報が必要となることも考えられる。</p> <p><b>表26.2：企業の居住者属性が受入経済の統計に及ぼす主な影響</b></p>
--	---

Economic flow or position	Resident enterprise (for example, major long-term construction project)	Non-resident enterprise (for example, minor short-term construction project)
Sales by enterprise to residents	Resident-to-resident transaction	Imports of goods and services
Purchases by enterprise from residents	Resident-to-resident transaction	Exports of goods and services
Compensation of employees payable to residents of host economy	Resident-to-resident compensation of employees	Non-resident-to-resident compensation of employees
Compensation of employees payable to residents of home economy	Resident-to-non-resident compensation of employees	Not a transaction of host economy
Net operating surplus	Dividends payable or reinvested earnings	Not a transaction of host economy
Injections of funds by owners	Direct investment liabilities of the reporting economy	Not a transaction of host economy
A resident institutional unit's financial claims on or liabilities to the enterprise	Resident-to-resident financial claims	International financial claims

26.39 When households change their economy of residence, there are changes to the status of the assets they own and liabilities they owe. These changes are recorded as reclassifications through the other changes in volume account. Because of the treatment of having a notional resident unit for ownership of land by non-residents, new notional units may be identified or old ones converted to ownership of the assets as a result of changes in residence of the owners.

#### Residence of enterprises

26.40 An enterprise is resident in an economic territory when the enterprise is engaged in a significant amount of production of goods or services from a location in the territory. Taxation and other legal requirements tend to result in the use of a separate legal entity for operations in each legal jurisdiction. In addition, a separate institutional unit is identified for statistical purposes where a single legal entity has substantial operations in two or more territories (for example, for branches, land ownership and multiterritory

経済フローまたはポジション	居住者としての企業 (例 主要長期建設プロジェクト)	非居住者としての企業 (例 小規模短期建設プロジェクト)
企業による居住者への販売	居住者間の取引	財・サービスの輸入
企業による居住者からの購入	居住者間の取引	財・サービスの輸出
受入国経済の居住者に支払う雇用者報酬	居住者間の雇用者報酬	非居住者対居住者の雇用者報酬
本国経済の居住者に支払う雇用者報酬	居住者から非居住者への雇用者報酬	受入経済の取引外
純営業余剰	支払い配当金または再投資収益	受入経済の取引外
所有者による資金注入	対内直接投資負債	受入経済の取引外
企業に対する居住者制度単位の金融債権または負債	居住者間の金融債権	国際金融債権

26.39 家計が居住地の経済を変更する場合、所有する資産および負っている負債の属性が変更される。これらの変更は、その他の資産量変動勘定における分類の変更として記録される。非居住者による土地の所有権については名目上の居住者単位を置く扱いをするので、所有者の居住地の変更の結果として新しい名目上の単位が置かれるか、または、古い（持分）資産が土地そのものの所有権に変更される。

#### 企業の居住者属性

26.40 企業は、ある経済領域内の場所を拠点として相当量の財あるいはサービスの生産活動に携わっている場合、その経済領域の居住者である。税務その他の法律上の要請があるために、各法域でおこなう事業活動についてそれぞれ別の法実体がいられる傾向がある。また単一の法実体が複数の領域で相当の活動を行なっている場合には、統計上、別の制度単位として認識される（たとえば支店、土地所有、複数領域で活動する企業の場合。上記で述べた通り）。こうした法実体を分割する結果、分割後に認識される各企業の居住者属性は大抵明ら

enterprises, as noted above). As a result of splitting such legal entities, the residence of each of the subsequently identified enterprises is usually clear. The implications of the residence of an enterprise for the recording of its flows and stocks are summarized in table 26.2.

26.41 In some cases, the physical location of an enterprise is not sufficient to identify its residence because the enterprise has little or no physical presence, for example its administration is entirely contracted out to other entities. Banking, insurance, investment funds, securitization vehicles and some special purpose entities may operate in this way. Many trusts, corporations, or foundations that hold private wealth also have little or no physical presence. Similarly, with virtual manufacturing, all the physical processes are outsourced to other units. In the absence of any significant physical dimension to an enterprise, its residence is determined according to the economic territory under whose laws the enterprise is incorporated or registered. The incorporation and registration represent a substantial degree of connection to the economy, associated with jurisdiction over the enterprise's existence and operations. In contrast, other connections such as ownership, location of assets, or location of its managers or administrators may be less clear-cut.

26.42 In some rare cases, laws allow enterprises to change their economy of residence, such as within an economic union. In such cases, as for households, a change of residence means that their assets and liabilities change their status through other changes in volumes. More commonly, what is called "corporate migration" involves the conveyance of assets and liabilities from a corporation in one economy to a related entity in another

かである。企業の居住者属性がそのフローおよびストックの記録に及ぼす影響について、表26.2でまとめた。

26.41 たとえば、企業の運営管理を他社に全面的に外部委託するなど、企業が物理的にほとんどまたはまったく存在しないため、企業の物理的所在がその居住者属性を特定するのに十分ではない場合もある。銀行業、保険、投資ファンド、証券化のヴィークル、一部の特別目的実体（SPE）は、しばしばこのような形で運営される。非公開の財産を有する信託、法人企業または財団の多くもまた、物理的にほとんどまたはまったく存在しない。同様に、仮想生産者の場合、物理的なプロセスはすべて他社に外部委託されている。企業に十分に物理的な側面がない場合は、どの経済領域の法律のもとでその企業が法人化されたか、または法人登記されるかということにしたがって、その居住者属性を判断する。法人設立や登記・登録があれば、企業の存在と事業活動に対する法的管轄に関して、その経済と相当程度のつながりがあるということになる。これに対して、他のつながり（所有、資産の所在、経営者や運営者の所在等）は、明確さで劣ると考えられる。

26.42 まれに、法律は、経済同盟内など、企業の居住地経済の変更を容認する。そのような場合、家計にとってと同様に居住地の変更は、その他の資産量変動による資産および負債の属性の変更を意味する。より一般的に「企業移転（corporate migration）」と呼ばれるものには、実体の居住地の変更ではなく、ひとつの経済の法人企業から、別の経済の関連実体への資産と負債の移動が含まれ、それは、取引として記録されている。

<p>economy recorded as a transaction rather than a change of residence of the entity.</p> <p>Residence of other entities</p> <p>26.43 General government includes territorial enclaves, such as embassies, consulates, military bases and other enclaves of foreign governments. However, an entity created by a government under the laws of another jurisdiction is an enterprise resident in the host jurisdiction and not part of the general government sector in either economy.</p> <p>26.44 International organizations are resident in an economic territory of their own and not of the economy in which they are physically located. An international organization that operates military forces or acts as the interim administration in a territory remains an international organization and is non-resident in that territory, even if it undertakes general government functions there. In cases where these organizations are significant, it may be desirable to identify them separately. Some international organizations cover a group of economies in a particular region, such as with economic or currency unions. If statistics are prepared for that region as a whole, these regional organizations are residents of the region as a whole, even though they are not residents of any member economy.</p> <p>26.45 A non-profit institution serving households (NPISH) has a centre of economic interest in the economy where the institution is legally created or otherwise officially recognized. When an NPISH is engaged in charity or relief work on an international scale, the foreign operations may be</p>	<p>その他の実体の居住者属性</p> <p>26.43 一般政府には、大使館、領事館、軍事基地、その他の外国政府の飛び地が含まれる。しかし、他の法域の法律に基づいて政府が設立した実体は、受入法域の居住者企業であって、いずれの経済においても一般政府部門には属さない。</p> <p>26.44 国際機関は、その機関自体としての経済領域の居住者であって、物理的所在地の経済の居住者ではない。ある領域で軍事活動を実施したり、暫定政府として活動したりしている国際機関は、たとえ現地で一般政府の役割を果たしていたとしても、国際機関としての位置づけに変更はなく、現地領域の非居住者である。こうした国際機関の活動規模が大きい場合には、これらを別途把握することが望ましいと考えられる。国際機関の中には、特定地域の経済グループを対象とするもの（経済・通貨同盟の場合等）もある。その地域全体の統計を作成する場合、こうした地域機関は、たとえ、いずれの加盟経済でも居住者に該当しない場合であっても、その地域全体としての居住者である。</p> <p>26.45 対家計非営利団体（NPISH）は、団体が法的に創設されるか、さもなければ公的に認定された経済に経済的利害の支配的中心を有する。対家計非営利団体が、国際的な規模で、慈善または救済事業に従事するとき、海外事業は、支店として認識するに十分な実質的内容をもっているかもしれない。</p>
---	--

<p>sufficiently substantial to be recognized as branches.</p>	
<p><b>C. A comparison between the international accounts and the SNA rest of the world accounts</b></p> <p>26.46 Like the SNA, the international accounts cover accounts for current transactions, accumulation accounts and balance sheets. The transaction accounts are collectively called the balance of payments. An overview of the international accounts presentation (using the SNA numerical example) is given in tables 26.3. The three current accounts are the goods and services account, the primary income account and the secondary income account. The primary income account corresponds to the allocation of primary income accounts in the SNA, the secondary income account to the secondary distribution of income account in the SNA. The income accounts in <i>BPM6</i> do not use distribution and redistribution in their titles, since they do not show distribution and redistribution from one party to another, but just show the income from the point of view of one party. Because there is no account corresponding to use of income in the international accounts, the adjustment for the change in pension entitlements term appears as a single item after the secondary income account. (Cross-border pensions are currently minor for most economies.)</p> <p>26.47 There are no exact parallels in the international accounts for the production account, the generation of income account and use of income account because the international accounts do not describe production, consumption (or capital formation). Products imported and exported are treated as simple transactions in all cases; whether the products will</p>	<p><b>C. 国際勘定とSNAの海外勘定との比較</b></p> <p>26.46 SNAと同様に、国際勘定にも、経常取引に関する勘定、蓄積勘定、貸借対照表がある。また、取引勘定はまとめて国際収支と呼ばれている。国際勘定としての表章の概要（SNAの数値例を使用）を示したものが、表26.3である。3つの経常勘定があり、それは、財・サービス勘定、第1次所得勘定、第2次所得勘定である。第1次所得勘定は、SNAの第1次所得の配分勘定に対応し、第2次所得勘定は、SNAの所得の第2次分配勘定に対応する。BPM6の所得勘定は、一方の当事者から他方の当事者への分配および再分配を示すものではなく、単に一方の当事者の観点から見た所得を示すものである。勘定名には分配および再分配の語を使用していない。国際勘定には、所得の使用に対応する勘定は存在しないので、年金受給権の変動調整と言う用語は、第2次所得勘定の後の単一の項目として表示する（現在、クロス・ボーダー年金は、ほとんどの経済で小規模である）。</p> <p>26.47 国際勘定は、生産、消費（または、資本形成）について記述するものではないので、国際勘定では、生産勘定、所得の発生勘定、所得の使用勘定に対応するものはない。輸入および輸出された生産物は、すべての場合において、単純な取引として扱われる。これら生産物が、最終的に中間消費、最終消費、資本形成として使用されるか、または、再輸出されるかどうかについては、国際取引の</p>

eventually be used for intermediate consumption, final consumption, capital formation, or will be re-exported is unknown in the context of the international transaction. The use made of products is entirely domestic in nature.

26.48 Table 26.3 also shows the restricted form of the capital account in the international accounts and the financial account using the functional classification of financial transactions rather than the instrument classification used in the SNA. Because the functional classification is a grouping of instruments, the two forms of presentation are strictly consistent. The functional classification is described below in section D. (The explanation of the shaded cell for reserves liabilities is explained in section D also.)

### 1. Goods and services account

26.49 The goods and services account consists only of imports and exports of goods and services because these are the only transactions in goods and services with a cross-border dimension. Goods and services are recorded when there is a change of economic ownership from a unit in one economy to a unit in another country. Although there is usually a physical movement of goods when there is a change of ownership, this is not necessarily the case. In the case of merchanting, goods may change ownership and not change location until they are resold to a third party.

#### Table 26.3: Overview of the balance of payments

文脈において明らかでない。生産物の使用（という概念）は、性質上完全に国内的なものである。

26.48 表26.3はまた、SNAで使用する金融手段別分類ではなく、金融取引の機能分類を使用して、国際勘定における限定的な形式における資本勘定、さらに金融勘定を示している。機能分類は、金融手段をグループ分けしたものであるから、2つの表示形式は、正確に整合性をもつものである。機能分類については、後出のD節で述べる（準備負債を示す網かけ欄の説明も、D節で述べる）。

### 1. 財・サービス勘定

26.49 財・サービス勘定は、財・サービスの輸入および輸出からなる。それは、輸入と輸出だけが、クロス・ボーダーの側面を持った財・サービスの取引だからである。財・サービスは、ある経済のある単位から、他の国のある単位へ経済的所有権の移転がある時に記録される。ふつうは、所有権の移転がある時に、物理的な財の移動があるが、必ずしもそうとは限らない。仲介貿易(merchanting)の場合には、財は所有権を移転するが、第三者へ再販売されるまでは所在地は変更しない。

#### 表26.3：国際収支の概要

	Credits	Debits	Balance		貸方	借方	差額
<b>Current accounts</b>				<b>経常勘定</b>			
<b>Goods and services account</b>				<b>財・サービス勘定</b>			
Goods	462	392		財	462	392	
Services	78	107		サービス	78	107	
Goods and services	540	499	41	財・サービス	540	499	41
<b>Primary income account</b>				<b>第1次所得勘定</b>			
Compensation of employees	6	2		雇用者報酬	6	2	
Interest	13	21		利子	13	21	
Distributed income of corporations	17	17		法人企業からの分配所得	17	17	
Reinvested earnings	14	0		再投資収益	14	0	
Primary income account	50	40	10	第1次所得	50	40	10
Goods, services and primary income	590	539	51	財、サービスおよび第1次所得	590	539	51
<b>Secondary income account</b>				<b>第2次所得勘定</b>			
Current taxes on income, wealth, etc.	1	0		所得・富等に課される経常税	1	0	
Net non-life insurance premiums	2	11		非生命純保険料	2	11	
Non-life insurance claims	12	3		非生命保険金	12	3	
Current international transfers	1	31		経常国際移転	1	31	
Miscellaneous current transfers	1	10		その他の経常移転	1	10	
Secondary income	17	55	-38	第2次所得	17	55	-38
Current account balance			13	経常収支			13
<b>Capital account</b>				<b>資本勘定</b>			
Acquisition or disposals of non-produced assets	0	0		非生産資産の取得/処分	0	0	
Capital transfers	1	4		資本移転	1	4	
Capital account balance			-3	資本収支			-3
Net lending (+) or net borrowing (-)			10	純貸出(+)/純借入(-)			10
<b>Financial account (by functional category)</b>				<b>金融勘定 (機能区分別)</b>			
Direct investment	8	11		直接投資	8	11	
Portfolio investment	18	14		ポートフォリオ投資	18	14	
Financial derivatives (other than reserves) and ESOs	3	0		金融派生商品 (外貨準備を除く)・雇用者ストックオプション	3	0	
Other investment	20	22		その他投資	20	22	
Reserve assets	8			準備資産	8		
Total changes in assets or liabilities	57	47		資産/負債変動の合計	57	47	
Net lending (+) or net borrowing (-)			10	純貸出(+)/純借入(-)			10
Net errors and omissions			0	誤差脱漏			0

26.50 Goods that change location from one economy to another but do not change economic ownership do not appear in imports and exports. Thus

26.50 ある経済から別の経済に所在地を変更するが、経済的所有権を移転しない財は、輸入にも輸出にもあらわれることはない。したがって、加工目的で海外

<p>goods sent abroad for processing, or returned after processing, do not appear as imports and exports of goods; only the fee agreed for processing appears as a service.</p> <p>26.51 The balance of payments gives emphasis to the distinction between goods and services. This distinction reflects policy interests, in that there are separate international treaties covering goods and services. It also reflects data issues, in that data on goods are usually obtained from customs sources, while data on services are usually obtained from payments records or surveys.</p> <p>26.52 The main source of data for goods is international merchandise trade statistics. International standards are given in <i>International Merchandise Trade Statistics: Concepts and Definitions (IMTS)</i> (United Nations, 1998). <i>BPM6</i> identifies some sources of difference that may occur in some or all countries. It also recommends a standard reconciliation table to assist users in understanding these differences. One major source of difference is that the standards for IMTS use a CIF-type (cost, insurance and freight) valuation for imports, while the balance of payments use a uniform FOB valuation for both exports and imports. It is therefore necessary to exclude freight and insurance costs incurred between the customs frontier of the exporter and the customs frontier of the importer. Because of variations between the FOB-type valuation and actual contractual arrangements, some freight and insurance costs need to be rerouted.</p> <p>26.53 The change of ownership basis used for the balance of payments means that goods entries will have a time of reporting consistent with the</p>	<p>に送られた財、または、加工後海外から返送された財は、財の輸入と輸出としては表れず、合意した加工賃のみがサービスとして表れる。</p> <p>26.51 国際収支統計は、財とサービスの区別を重視する。この区別は、財を対象とする国際条約とサービスを対象とする国際条約がそれぞれ存在するという点で政策的関心を反映したものである。また、財のデータは通常、関税に関するデータ・ソースから取得されるが、サービスに関するデータは通常、支払い記録または調査から取得されるというデータ問題を反映している。</p> <p>26.52 財の主なデータ・ソースは、国際商品貿易統計である。国際的基準は、「国際商品貿易統計：概念と定義」(IMTS) (国連、1998年)で与えられている。BPM6は、一部またはすべての国で発生しうる、IMTSとの差異の要因をあげている。また、こうした差異を利用者が理解するのに役立たせるために、標準的な調整表の作成を推奨している。差異の主な要因のひとつは、IMTS基準では輸入にCIF型(運賃保険料込み値段)の評価を用いる一方で、国際収支統計は、輸出と輸入の双方で同一のFOB型の評価を用いていることである。したがって、IMTS基準における評価をBPM上の評価に変換するためには輸出者の税関国境と輸入者の税関国境との間で発生する運賃と保険料を除外することが必要である。また、FOB型の評価と実際の契約上の取り決めの間の違いにより、一部の運賃と保険料は迂回処理をする必要がある。</p> <p>26.53 国際収支統計で使用する所有権移転ベースは、財に関する項目の計上時期が、対応する金融フローのそれと整合的であることを意味する。BPM6では、</p>
---	--



corresponding financial flows. In *BPM6*, there are no longer exceptions to the change of ownership principle. In contrast, IMTS follow the timing of customs processing. While this timing is often an acceptable approximation, adjustments may be needed in some cases, such as goods sent on consignment. In the case of goods sent abroad for processing with no change of ownership, the values of goods movements are included in IMTS, but changes in ownership are the primary presentation in the balance of payments. (However, the values of goods movements are recommended as supplementary items to understand the nature of these arrangements.) Further details of the recording of these processing arrangements are given in chapter 21. Other adjustments to IMTS may be needed to bring estimates into line with the change of economic ownership of goods, either generally or because of the particular coverage of each country. Possible examples include merchanting, nonmonetary gold, goods entering or leaving the territory illegally, goods procured in ports by carriers, and goods moving physically but where there has been no change of ownership.

26.54 Re-exports are foreign goods (goods produced in other economies and previously imported with a change of economic ownership) that are exported with no substantial transformation from the state in which they were previously imported. Because re-exported goods are not produced in the economy concerned, they have less connection to the economy than other exports. Economies that are major trans-shipment points and locations of wholesalers often have large values of re-exports. Re-exports increase the figures for both imports and exports and when re-exporting is significant the proportions of imports and exports to economic aggregates are increased also. It is therefore useful to show re-exports separately. Goods that have been

所有権移転の原則の例外はない。これに対して、IMTSは税関処理の時期を計上時期としている。この時期は、許容できる近似値であることも多いが、その一方で、委託販売商品などの場合には調整が必要である。所有権移転がない、加工目的で財が海外に送られた場合、移動する財の価値は、IMTSに含まれるが、所有権の移転が国際収支統計の主要提示方式であるため、BPMにはそれが含まれない（しかし、移動する財の価値は、このような取引の状態を理解するための参考項目とすることが推奨される）。このような加工取引を記録することに関わる、より詳細な側面については、第21章で述べた。一般的に、あるいは、各国特有のカバレッジのために、推計値を財の経済的所有権の移転と一致させる目的で、IMTSに対するその他の調整が必要となる可能性がある。考えられる例は、次のようなものを含む。すなわち、仲介貿易、非貨幣用金、不法に領域を出入りする財、輸送業者による港湾調達財、物理的な意味では移動するが、所有権の移転はない財などである。

26.54 再輸出とは、外国産の財（別の経済で生産され、経済的所有権の移転を伴って以前に輸入されたもの）であって、以前に輸入されたときの状態を実質的に変えることなく輸出されるものである。再輸出された財は、当該経済で生産されたものではないため、その他の輸出に比べて当該経済との関係が薄い。主要な積替え地や卸売業者の所在地である経済では、往々にして多額の再輸出がある。再輸出は、輸入と輸出の双方の数値を増加させ、相当規模に再輸出が存在する場合、経済集計値に占める輸入と輸出の割合も増加する。それゆえ、再輸出を別掲表示することが有益である。輸入され、さらに再輸出されるのを待っている財は、居住者である経済的所有者の在庫品に記録される。

<p>imported and are waiting to be re-exported are recorded in inventories of the resident economic owner.</p> <p>26.55 Goods are presented at an aggregate level in the balance of payments. More detailed commodity breakdowns can be obtained from IMTS data.</p> <p>26.56 Detail is produced for the following 12 standard components of services:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Manufacturing services on physical inputs owned by others;</li> <li>b. Maintenance and repair services n.i.e.;</li> <li>c. Transport;</li> <li>d. Travel;</li> <li>e. Construction;</li> <li>f. Insurance and pension services;</li> <li>g. Financial services;</li> <li>h. Charges for the use of intellectual property n.i.e.;</li> <li>i. Telecommunications, computer and information services;</li> </ul>	<p>26.55 財は、国際収支統計では集計レベルで示される。より詳細な商品の内訳は、IMTSのデータから取得することが可能である。</p> <p>26.56 サービスについては、以下で示す12の標準的構成要素別に示される。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. 委託加工サービス</li> <li>b. 維持・修理サービス</li> <li>c. 輸送</li> <li>d. 旅行</li> <li>e. 建設</li> <li>f. 保険・年金サービス</li> <li>g. 金融サービス</li> <li>h. その他知的財産の使用料</li> <li>i. 通信・コンピューター・情報サービス</li> </ul>
--	--

<p>j. Other business services;</p> <p>k. Personal, cultural and recreational services; and</p> <p>l. Government goods and services n.i.e.</p> <p>26.57 Three of the standard components are transactor-based items, that is, they relate to the acquirer or provider, rather than the product itself. These categories are travel, construction and government goods and services n.i.e.</p> <p>a. Travel covers all goods or services acquired by nonresidents during visits whether for own use or to give away. Travel includes goods, local transport, accommodation, meals and other services.</p> <p>b. Construction covers both the total value of the product delivered by the contractor and any goods and services sourced locally by the contractor that are not recorded in imports and exports of goods.</p> <p>c. Government goods and services n.i.e. cover a range of items that cannot be allocated to more specific headings.</p> <p>Besides the three transactor-based items, the remaining components are product-based, built from the more detailed classes of the <i>CPC 2</i>. Additional standards for services trade are shown in the <i>Manual on Statistics of International Trade in Services (MSITS)</i> (United Nations, European Commission, International Monetary Fund, Organisation for Economic Co-operation and Development, United Nations Conference on Trade and</p>	<p>j. その他ビジネス・サービス</p> <p>k. 個人・文化・娯楽サービス</p> <p>l. 政府のその他財・サービス</p> <p>26.57 標準構成項目のうち3つは、取引者が基準となる項目で、すなわち、生産物ではなく、取得者または提供者に関連している。これらのカテゴリーは、旅行、建設、政府のその他財・サービスである。</p> <p>a. 旅行は自己使用または人に譲るために、滞在中の非居住者が取得した財・サービスを計上する。旅行は、財、現地交通機関、宿泊、飲食、その他のサービスを含む。</p> <p>b. 建設は、建設業者が提供した生産物の合計額と、財の輸入と輸出では記録されない建設業者が現地調達した財およびサービスを計上する。</p> <p>c. 政府のその他財・サービスは、個別項目に分配できないさまざまな項目を対象とする。</p> <p>3つの取引者が基準となる項目を別として、残りの構成項目は、生産物を基準とする項目で、主要生産物分類第2版（CPC2）のより詳細な区分で構成される。サービス取引に関する追加的基準は、「国際サービス貿易統計マニュアル」（Manual on Statistics of International Trade in Services（MSITS））（国連、欧州委員会、国際通貨基金、経済協力開発機構、国連貿易開発会議、世界貿易機関、2002）で示され、国際勘定と完全に調和している。</p>
--	---

Development and the World Trade Organization, 2002), which is fully harmonized with the international accounts.

## 2. The primary income account

26.58 The entries in the primary income account are concerned with compensation of employees and property income, exactly as in the allocation of primary income account in the SNA. Payments of taxes on production by residents and receipts of subsidies by residents from the domestic government are recorded in the generation of income account, an account that does not form part of the balance of payments. Any payments of taxes on production payable by a resident to another government as well as any subsidy receivable by a resident from another government are recorded in the primary income account of the balance of payments. The matching entries for the domestic government are shown in the SNA in the allocation of primary income account and for foreign governments in the rest of the world column of that account and in the primary income account of the balance of payments.

26.59 Rent may arise in cross-border situations, but rarely, because all land is deemed to be owned by residents, if necessary by creating a notional resident unit. An example where rent may be recorded in the international accounts may be short-term fishing rights in territorial waters provided to foreign fishing fleets. It is common in the international accounts to use the term investment income meaning property income excluding rent. Investment income therefore reflects income arising from the ownership of financial assets and the disaggregation of investment income matches that of

## 2. 第1次所得勘定

26.58 第1次所得勘定の記入項目は、SNAの第1次所得の配分勘定と全く同じく、雇用者報酬および財産所得と関連している。居住者による生産に課される税の支払い、および居住者による自国政府の補助金の受取は、国際収支統計の一部ではない所得の発生勘定で記録される。他の政府から居住者が受け取る補助金および、居住者が他の政府に支払う生産に課される税は、国際収支統計の第1次所得勘定で記録される。自国政府の対応記入は、SNAの第1次所得の配分勘定で示され、外国政府の対応記入は、その勘定の海外の列および国際収支統計の第1次所得勘定で示される。

26.59 賃貸料はクロス・ボーダーの状況で生じうるが、めったに発生しない。なぜなら、必要なら、名目上の居住者単位を創設することによって、すべての土地は居住者が所有しているものとみなされるからである。国際勘定で賃貸料が記録される例として、外国漁船に提供される領海内での短期漁業権の場合がある。国際勘定では、賃貸料を除いた財産所得を意味する投資所得という用語を使用することが一般的である。したがって、投資所得は、金融資産の所有から生じた所得を反映し、投資所得の分類は、金融資産と金融負債の分類と一致させている。そうすることにより、各々の金融手段の収益率を計算できる。

<p>financial assets and liabilities so that rates of return can be calculated.</p> <p>26.60 In <i>BPM6</i>, interest flows are measured on exactly the same basis as in the SNA with FISIM separated and treated as an import or export of financial services.</p> <p>Income of direct investment enterprises</p> <p>26.61 The role of direct investment enterprises is particularly important and reflected in both the flows and positions in the international accounts. There is extended discussion on the identification and role of direct investment enterprises in section D.</p> <p>26.62 As explained in paragraphs 7.136 to 7.139, in the case of a direct investment enterprise, it is assumed that a proportion of the enterprise's retained earnings is distributed to the direct investor as a form of investment income. The proportion corresponds to the direct investor's holding in the enterprise.</p> <p>26.63 Retained earnings are equal to the net operating surplus of the enterprise plus all property income earned less all property income payable (before calculating reinvested earnings) plus current transfers receivable less current transfers payable and less the item for the adjustment for the change in pension entitlements. Reinvested earnings accrued from any immediate subsidiaries are included in the property income receivable by the direct investment enterprise.</p>	<p>26.60 <i>BPM6</i>における利子フローの測定はSNAと全く同じ基準でなされる。すなわち、利子からFISIM部分が分離され、後者は金融サービスの輸入ないし輸出として取り扱われる。</p> <p>直接投資企業の所得</p> <p>26.61 直接投資企業の役割は、特に重要で、国際勘定のフローとポジションの双方に反映される。これについては、D節で直接投資企業の特定と役割で詳しく述べる予定である。</p> <p>26.62 直接投資企業の場合について、7.136 から7.139段で述べたように、企業の留保利益のある部分は、投資所得の一形態として、直接投資者に分配されると想定されている。その割合は、直接投資家の当該企業の保有シェアに対応する。</p> <p>26.63 留保利益は次のように表される。</p> <p style="padding-left: 40px;">企業の純営業余剰</p> <p style="padding-left: 40px;">プラス 稼得された財産所得のすべて</p> <p style="padding-left: 40px;">マイナス すべての財産所得の支払い（再投資収益の計算前）</p> <p style="padding-left: 40px;">プラス 経常移転の受取</p> <p style="padding-left: 40px;">マイナス 経常移転の支払</p> <p style="padding-left: 40px;">マイナス 年金受給権の変動調整項目</p> <p>直接の子会社から発生した再投資収益は、直接投資企業による財産所得の受取</p>
--	---

<p>26.64 Reinvested earnings may be negative, for example where the enterprise makes a loss or where dividends are distributed from holding gains, or in a quarter when an annual dividend is paid. However, if the dividends are disproportionately large relative to recent levels of dividends and earnings, the excess should be recorded as a withdrawal of owner's equity from the corporation as explained in paragraph 7.131.</p> <p>26.65 For a direct investment enterprise that is 100 per cent owned by a non-resident, reinvested earnings are equal to retained earnings and the saving of the enterprise is exactly zero.</p> <p><b>3. Secondary income account</b></p> <p>26.66 The entries in the secondary income account are current transfers. The range of entries corresponds exactly to those in the secondary distribution of income account in the SNA. Several of these are particularly important in the international accounts, especially current international cooperation and remittances sent to their home countries by individuals working abroad.</p> <p>26.67 Cross-border personal transfers are household-to-household transfers and are of interest because they are an important source of international funding for some countries that provide large numbers of long-term workers abroad. Personal transfers include remittances by long-term workers, that is, those who have changed their economy of residence.</p>	<p>に含まれる。</p> <p>26.64 再投資収益は、たとえば企業が損失を出した場合、保有利得から配当が分配された場合、あるいは年間配当が支払われる四半期において、負の値となることがある。しかし、7.131段で述べたように、もし配当が、配当および収益の最近の水準に比べて不釣り合いに大きい場合、超過分は法人企業からの所有者持分の引き出しとして記録されるべきである。</p> <p>26.65 非居住者が100パーセント所有する直接投資企業にとって、再投資収益は留保利益と等しく、その企業の貯蓄はちょうどゼロである。</p> <p><b>3. 第2次所得勘定</b></p> <p>26.66 第2次所得勘定に記入されるのは、経常移転である。その記入の範囲は、SNAの所得の第2次分配勘定の記入と正確に一致する。このうちのいくつかは、国際勘定において特に重要である。特に、経常国際協力、海外で働いている個人が本国に送った送金などである。</p> <p>26.67 クロス・ボーダーの個人間移転は、家計間の移転である。この移転は海外に多くの長期労働者を提供する国にとっては、重要な国際的資金源であることから興味深い。個人間移転は、長期労働者つまり、彼らの居住地である経済を変更した労働者による送金を含む。</p>
--	---

26.68 Other workers, such as border and seasonal workers do not change their economy of residence from the home economy. Instead of transfers, the international transactions of these workers include compensation of employees, taxes and travel costs. A supplementary presentation of personal remittances brings together personal transfers with these related items. Personal remittances include personal transfers, compensation of employees less taxes and travel, and capital transfers between households. For further details, see Appendix 5 Remittances in *BPM6*.

26.69 Insurance flows, especially flows relating to reinsurance, can be important internationally. These flows are recorded in the same way as in the SNA, both as regards the separation of a financial service charge and the treatment of direct insurance and reinsurance flows separately and not on a consolidated basis. Detailed information on this separation is given in part 1 of chapter 17.

#### 4. Balancing items in the current accounts of the international accounts

26.70 The structure of the balancing items in the balance of payments is somewhat different from that in the SNA, in that each account has its own balancing item and another that carries down to the next account. To illustrate, the primary income account has its own balancing item (balance on primary income) and a cumulative balance (balance on goods, services and primary income). The external balance on primary income corresponds to balance of primary incomes and is the item feeding into GNI. The current external balance corresponds to saving by the rest of the world relative to the domestic economy. The balancing items in the *BPM6* structure of accounts

26.68 越境労働者および季節労働者等のその他の労働者は、母国経済から居住地の経済を変更していない。これらの労働者の国際取引には、移転ではなく、雇  
用者報酬、税、旅行費用が含まれる。個人送金の補足表章方式では、個人間移転  
をこれらの関連項目とひとつにまとめる。したがって、個人送金は、個人移転、  
雇用者報酬から税と旅行費用を差し引いたもの、および家計間の資本移転を含  
む。詳細は、BPM6の付録5「送金」を参照。

26.69 保険フロー、特に再保険に関するフローは、国際的に見て重要である。  
これらのフローは、金融サービス料の分離、および元受け保険と再保険フローを  
連結基準ではなく分離して扱うことについては、SNAと同じ方法で記録される。  
このような分離に関する詳細情報については、第17章の第1部で述べている。

#### 4. 国際勘定の経常勘定におけるバランス項目

26.70 国際収支統計のバランス項目の構造は、SNAの構造と幾分異なってい  
て、それぞれの勘定に、その勘定自体のバランス項目、また次の勘定に引き継が  
れるもうひとつのバランス項目がある。たとえば、第1次所得勘定は、勘定自体  
のバランス項目（第1次所得バランス）と累積バランス（財・サービスおよび第  
1次所得バランス）を有する。第1次所得の対外収支は、第1次所得バランスに  
対応し、GNIの一部としてそれを構成する項目となる。経常対外収支は、海外の  
国内経済に関する貯蓄に対応している。諸勘定のBPM6の勘定構造におけるバラ  
ンス項目は、表16.3で示されているが、便宜上表26.4として再度掲載する。

are shown in table 16.3, reproduced here for convenience as table 26.4.

## 5. The capital account

26.71 The elements of the capital account subject to international transactions are more restricted than those covered in the SNA. The entries in the capital account cover acquisitions and disposals of non-produced non-financial assets and capital transfers. There are no transactions recorded as capital formation of produced assets because, as explained earlier, the ultimate use of exports is not a concern for the national economy.

26.72 Like the SNA, net lending or net borrowing is the balancing item for the sum of the current and capital accounts and for the financial account. As in the SNA, it covers all instruments used for providing or acquiring funding, not just lending and borrowing. Conceptually, it has the same value as the national accounts item for the total economy, and the same as the national accounts item for the rest of the world but with the sign reversed.

## 6. The financial account and IIP

26.73 The financial account of the balance of payments and the IIP are of particular importance because they provide an understanding of international financing as well as of international liquidity and vulnerability. The integrated IIP statement, including the IIP and associated financial and other changes accounts, is shown in Table 26.5. The primary classification is based on functional categories, with additional data on instruments and institutional sectors.

## 5. 資本勘定

26.71 資本勘定の国際取引要素は、SNAで対象とする要素よりさらに限定される。資本勘定の記入は、非生産非金融資産の取得と処分および資本移転に限られる。すでに説明したように、輸出の最終的な使用は、国内経済の関心事項ではないため、生産資産の資本形成として記録される取引はない。

26.72 SNAと同じく、純貸出または純借入は、経常勘定および資本勘定の合計、かつ金融勘定のバランス項目である。また、SNAと同様に、それは、貸出および借入だけでなく、資金を提供または取得するために使用するすべての手段を対象とする。概念的には、一国経済のSNA項目は、海外のSNA項目と絶対値は等しく、符号は逆である。

## 6. 金融勘定と IIP

26.73 国際収支統計の金融勘定およびIIPは、国際流動性および脆弱性、さらに、国際的な資金調達についての理解に資するため、特に重要である。IIPおよび関連する金融勘定およびその他の変動勘定を含む統合されたIIP集計表は表26.5に示されている。最も重要な分類は、手段および制度部門に関する追加データを含む機能区分に基づいたものである。



26.74 The functional categories, described in section D, convey more information about the motivation and relationship between the parties, which are of particular interest to international economic analysis. Data by functional category are further subdivided by instrument and institutional sector, which makes it possible to link them to the corresponding SNA and monetary and financial statistics items. The institutional sector classification is the same as in the SNA, although it is usually abbreviated (to five sectors in the standard components). In addition, a supplementary subsector is used for monetary authorities, which is a functional subsector linked to reserve assets. It covers the central bank and any parts of general government or financial corporations other than the central bank that hold reserve assets, so is relevant for countries where some or all reserves are held outside the central bank.

**Table 26.4: Balancing items in the international accounts in relation to the SNA sequence of accounts**

26.74 D節で述べるように、機能区分は、当事者間の動機と関係についてさらに情報を提供するので、国際経済分析にとって、特に興味深い。機能区分によるデータを、手段、制度部門別にさらに分割することにより、SNAおよび貨幣・金融統計の対応項目に関連付けることが可能となる。その際、制度部門分類はSNAと同じであるが、通常は（標準構成項目について5部門に）省略表示されている。さらに、補足内訳部門として、準備資産と関連する機能別内訳部門である通貨当局を置く。この、通貨当局内訳部門は、中央銀行のほか、一般政府と中央銀行以外の金融法人企業（金融機関）のうち準備資産を保有する部分をカバーする。そのため、一部またはすべての準備金が、中央銀行の外で保有される国において、この機能別内訳部門の意義は大きい。

**表26.4 : SNA勘定系列に関連する国際勘定のバランス項目**

Uses	Resources
Rest of the world	Rest of the world
<b>Transactions and balancing items</b>	
<b>Goods and services account</b>	
	499
Imports of goods and services	
540	Exports of goods and services
-41	External balance of goods and services
<b>Primary income account</b>	
6	2
Compensation of employees	
	Taxes on production and imports
	Subsidies
44	38
Property income	
-10	External balance of primary income
-51	External balance of goods, services and primary income
<b>Secondary income account</b>	
17	55
Current transfers	
38	External balance of secondary income
	Adjustment for the changes in pension entitlements
-13	Current external balance
<b>Capital account</b>	
	4
Acquisitions less disposals of non-produced assets	
	Capital transfers, receivable
	Capital transfers, payable
-1	
3	External capital account balance
-10	<b>Net lending (+) / net borrowing (-)</b>

26.75 The part of the balance sheets covered in the international accounts is called the IIP. The terminology highlights the specific components of the national balance sheet which are included. The IIP covers only financial assets and liabilities because, to be included in the IIP, there must be a crossborder element. In the case of financial claims, the crossborder element arises when one party is a resident and the other party is a non-resident. In

使途	源泉
海外	海外
取引とバランス項目	
<b>財・サービス勘定</b>	
	499
財・サービスの輸入	
540	財・サービスの輸入
-41	財・サービスの対外収支
<b>第1次所得勘定</b>	
6	2
雇用者報酬	
	生産・輸入品に課される税
	補助金
44	38
財産所得	
-10	第1次所得の対外収支
-51	財・サービス・第1次所得の対外収支
<b>所得の第2次勘定</b>	
17	55
経常移転	
38	第2次所得の対外収支
	年金受給権の変動調整
-13	経常対外収支
<b>資本勘定</b>	
	4
非生産資産の取得マイナス処分	
	資本移転、受取
	資本移転、支払
-1	
3	対外資本勘定収支
-10	<b>純貸出(+)/純借入(-)</b>

26.75 国際勘定でカバーされる貸借対照表部分は、IIPと呼ばれる。この専門用語は、含まれる国民貸借対照表の特定の構成項目を強調している。IIPは、金融資産および負債のみを対象とする。それは、IIPに含めるためには、国境を超える要素がなければならないからである。金融債権の場合、国境を超える要素は、一方の当事者が居住者であり、他方の当事者が非居住者である場合に発生する。さらに、金地金は、相手方となる負債が存在しない資産であり、対外支払い手段

<p>addition, while gold bullion is an asset that has no counterpart liability, it is included in the IIP when held as a reserve asset, because of its role as a means of international payments. However, non-financial assets are excluded as they do not have a counterpart liability or other international aspect.</p>	<p>という役割のため、準備資産として保有される場合IIPに含まれる。しかし、非金融資産は、相手方となる負債または、その他の国際的側面を持たないので、除外される。</p>
<p>26.76 The balancing item on the IIP is the net IIP. The net IIP plus non-financial assets in the national balance sheet equal national net worth, because resident-to-resident financial claims net to zero in the national balance sheet.</p>	<p>26.76 IIPのバランス項目は、ネットIIPである。ネットIIPプラス国民貸借対照表の非金融資産は、居住者間の金融債権が、国民貸借対照表では相殺されてゼロとなるため、国民正味資産国富と等しい。</p>
<p>26.77 The same level of detail is used for investment income and the IIP. As a result, average rates of return can be calculated. Rates of return can be compared over time and for different instruments and maturities. For example, the trends in return on direct investment can be analysed, or the return can be compared with other instruments.</p>	<p>26.77 投資所得およびIIPに対して、同じレベルの詳細さをもった内訳を使用する。その結果、平均収益率を計算することが出来る。収益率は、時間的に比較することもできるし、手段別および満期別で比較することもできる。たとえば、直接投資の収益率の傾向を分析することや、その収益率は、その他の手段の場合と比較することが可能である。</p>
<p><b>7. The other changes in assets accounts</b></p>	<p><b>7. その他の資産変動勘定</b></p>
<p>26.78 International assets and liabilities may be subject to all the possible types of other changes in the volume of assets and liabilities and to revaluation changes.</p>	<p>26.78 国際資産と負債は、その他の資産量および負債量の変動のあらゆる種類、および再評価の対象となる。</p>
<p>26.79 Because instruments are often denominated in foreign currencies and analysis of the effect of exchange rate movements is particularly important, there is a breakdown of revaluations into exchange rate changes and other factors.</p>	<p>26.79 手段は、外貨建てである場合も多く、為替レートの変動の影響に関する分析は特に重要なので、為替レート変動とその他の要因に分けた再評価の内訳が示される。</p>

#### D. International accounts functional categories

26.80 The international accounts functional categories are the primary classification used for each of investment income, financial transactions and positions in the international accounts. The following five categories are identified:

- a. direct investment;
- b. portfolio investment;
- c. financial derivatives (other than reserves) and employee stock options;
- d. other investment; and
- e. reserve assets.

**Table 26.5: Overview of Integrated International Investment Position Statement**

	Opening position	Transactions (Financial account)	Other changes in the volume of assets	Revaluation	Closing position
<b>Assets (by functional category)</b>					
Direct investment	78	8	0	1	87
Portfolio investment	190	18	0	2	210
Financial derivatives (other than reserves) and ESOs	7	3	0	0	10
Other investment	166	20	0	0	186
Reserve assets	833	8	0	12	853
Total	1 274	57	0	15	1 346
<b>Liabilities (by functional category)</b>					
Direct investment	210	11	0	2	223
Portfolio investment	300	14	0	5	319
Financial derivatives (other than reserves) and ESOs	0	0	0	0	0
Other investment	295	22	0	0	317
Total	805	47	0	7	859
Net IIP	469	10	0	8	487

#### D. 国際勘定の機能区分

26.80 国際勘定の機能区分（カテゴリー）は、国際勘定において、投資所得、金融取引、ポジションのそれぞれに使われる第一義的な分類である。以下の5つの区分（カテゴリー）が設けられる。

- a. 直接投資
- b. ポートフォリオ投資（証券投資）
- c. 金融派生商品（準備資産を除く）と雇用者ストックオプション
- d. その他の投資
- e. 準備資産

**表26.5：統合国際投資ポジション計表の概要**

	期首 ポジション	取引 (金融勘定)	その他の 資産量変動	再評価	期末 ポジション
<b>資産（機能区分別）</b>					
直接投資	78	8	0	1	87
ポートフォリオ投資	190	18	0	2	210
金融派生商品（準備資産を除く）と雇用者ストックオプション	7	3	0	0	10
その他の投資	166	20	0	0	186
準備資産	833	8	0	12	853
合計	1 274	57	0	15	1 346
<b>負債（機能区分別）</b>					
直接投資	210	11	0	2	223
ポートフォリオ投資	300	14	0	5	319
金融派生商品（準備資産を除く）と雇用者ストックオプション	0	0	0	0	0
その他の投資	295	22	0	0	317
合計	805	47	0	7	859
純IIP	469	10	0	8	487

26.81 Detailed definitions are given later in this section. The functional categories are built on the classification of financial instruments discussed in chapters 11 and 13, but with an additional dimension that takes into account some aspects of the relationship between the parties and the motivation for investment. As a result, the different categories exhibit different patterns of behaviour. For example, there is a different type of relationship between the parties for direct investors compared to portfolio investors holding equity. Direct investment is related to control or a significant degree of influence, and tends to be associated with a lasting relationship although it may be short-term. In addition to financial resources, direct investors often supply additional factors such as knowhow, technology, management and marketing. As well, related companies are more likely to trade with and lend to each other. In contrast, portfolio investors typically have a smaller role in the decision-making of the enterprise, with potentially important implications for future flows, and for the volatility of the price and volume of positions. Portfolio investment differs from other investment in that it provides a direct way to access financial markets, and so can provide liquidity and flexibility.

26.82 Reserve assets include a range of instruments that are shown under other categories when not owned by monetary authorities or other units authorized by the monetary authorities and sometimes even when held by monetary authorities. However, as reserve assets they are identified as being available to meet international payments financing needs and undertake market intervention to influence the exchange rate.

26.83 The instrument classification alone does not fully reflect these

26.81 詳細な定義は、本節の後半で述べる。機能区分は、第11章、第13章で述べた金融手段の分類を基に作られているが、当事者同士の関係や投資目的等の面を考慮した別次元の基準も加わっている。その結果、異なる分類が異なる行動パターンを示す。たとえば、直接投資家にとっての当事者間関係は、持分を所有するポートフォリオ投資（証券投資）の投資家の場合と異なる。直接投資は、支配または重要な影響力に関連しており、短期でありうるが、傾向としては、継続的な関係を伴う。直接投資家は金融資源に加えて、ノウハウ、技術、経営管理、マーケティング等の形でも、追加的要素を供給することがある。さらに、関連企業同士で取引を行なったり、資金を融通しあったりすることも多い。対照的にポートフォリオ投資（証券投資）の投資家は、一般に、企業的意思決定において果たす役割が直接投資家よりも限られており、将来のフロー、また、ポジションの価格・数量の変動に重大な影響を与えうる。ポートフォリオ投資（証券投資）は、金融市場に直接アクセスする手段を提供し、したがって流動性と柔軟性を提供できるといって、その他投資と異なる。

26.82 準備資産には、通貨当局ないし通貨当局によって認可された他の単位が保有するのでなければ、また時として通貨当局によって保有されていても、他の機能区分に計上される、多種多様な金融手段が含まれる。しかしながら、準備資産であるからには、それは国際的な支払ニーズに応えたり、為替レートに影響を及ぼすよう市場介入を行なえたりすることができる。たと

26.83 手段分類だけでは、これらの振る舞いの違いを十分反映できない。たと

behavioural differences. For example, a loan can appear under direct investment or other investment, but the different nature of the relationship between the parties means that the risks and motivations behind the transaction tend to differ. A direct investment loan is more likely to be provided and generally involves less vulnerability on the part of the borrowing economy because of the relationship between the parties. Table 26.6 shows the relationship between instruments and functional categories.

**Table 26.6: Link between Financial Assets Classification and Functional Categories**

えば、貸付は直接投資に出てくることもあれば、その他投資に出てくることもある。当事者間の相互関係の性格の違いは、取引の背後にあるリスクや動機が異なる傾向があることを示している。直接投資貸付は提供されやすく、一般的に、当事者間の関係性により、借り入れる側の経済にとって脆弱性が低い。表26.6は、手段と機能分類の関係を示している。

**表26.6：金融資産分類と機能区分の関係**

SNA /MFSM Financial Assets and Liabilities Classification	Functional categories				
	Direct investment	Portfolio investment	Financial derivatives (other than reserves) and ESOs	Other investment	Reserve assets
Monetary gold					X
Special drawing rights				X <sup>*1</sup>	X <sup>*1</sup>
Currency and deposits:					
Currency				X	X
Interbank positions				X	X
Other transferable deposits	X			X	X
Other deposits	X			X	X
Debt securities	X	X			X
Loans	X			X	X
Equity and investment fund shares:					
Equity:					
Listed shares	X	X			X
Unlisted shares	X	X			x
Other equity	X			X	
Investment fund shares/units:					
Money market fund shares/units	x	X			X
Other investment fund shares/units	x	X		x	X
Insurance, pension and standardized guarantee schemes:					
Non-life insurance technical reserves	x			X	
Life insurance and annuity entitlements	x			X	
Pension entitlements				X	
Claims of pension funds on pension managers	X			X	
Entitlements to non-pension benefits				X	
Provisions for calls under standardized guarantees	X			X	
Financial derivatives and employee stock options:					
Financial derivatives			X		X
Employee stock options			X		
Other accounts receivable/payable:					
Trade credit and advances	X			X	
Other accounts receivable/payable	X			X	

Footnote 1: SDR assets are reserve assets; SDR liabilities are other investment;  
X shows applicable functional categories; x shows cases that are considered to be relatively uncommon.

## 1. Direct investment

SNA /MFSM 金融資産と負債	機能区分				
	直接投資	ポートフォリオ投資	金融派生商品 (準備資産を除く)と雇用者ストックオプション	その他の投資	準備資産
貨幣用金					X
SDR				X <sup>*1</sup>	X <sup>*1</sup>
現金通貨および預金					
現金				X	X
インターバンク・ポジション				X	X
その他の通貨性預金	X			X	X
その他の預金	X			X	X
債務証券	X	X			X
貸付	X			X	X
持分および投資ファンドシェア					
持分:					
上場株	X	X			X
非上場株	X	X			x
その他の持分	X			X	
投資ファンドシェア/ユニット					
MMFシェア/ユニット	x	X			X
その他の投資ファンドシェア/ユニット	x	X		x	X
保険、年金および完璧保障制度					
非生命保険契約準備金	x			X	
生命保険および年金保険受給権	x			X	
年金受給権				X	
年金基金の対年金管理者債権	X			X	
非年金給付受給権				X	
定型保障支払引当金	X			X	
金融派生商品と雇用者ストックオプション					
金融派生商品			X		X
雇用者ストックオプション			X		
その他の受取債権/支払債務					
企業間信用・前払	X			X	
その他の受取債権/支払債務	X			X	

脚注1: SDR資産は、準備資産、SDR債務は、その他の投資である。  
Xは、該当する機能区分、xは、比較的一般的でない事例を示す。

## 1. 直接投資

<p>26.84 <i>Direct investment is a category of cross-border investment associated with a resident in one economy having control or a significant degree of influence on the management of an enterprise that is resident in another economy.</i> As well as the equity that gives rise to control or influence, direct investment also includes associated debt (except debt between affiliated financial intermediaries).</p>	<p>26.84 直接投資とは、ある経済の居住者が、別の経済の居住者企業の経営に対して、それを支配することまたは重要な影響を及ぼすことに関連したクロス・ボーダー投資の区分である。直接投資には、支配や影響の源泉となる持分タイプの資産への投資のほか、関連会社間債務（関連会社であっても金融仲介機関の間の債務は除く）も含まれる。</p>
<p>26.85 Control is determined to exist if the direct investor owns more than 50 per cent of the voting power in the direct investment enterprise. Such an enterprise is called a subsidiary. A significant degree of influence is determined to exist if the direct investor owns from 10 to 50 percent of the voting power in the direct investment enterprise. Such an enterprise is called an associate. In order to achieve bilateral consistency and avoid subjective decisions about actual control or influence, these operational definitions should be used in all cases.</p>	<p>26.85 直接投資家はその直接投資企業につき、50%超の議決権を持つ場合に、支配は有りと判定する。このような企業を、子会社と呼ぶ。直接投資家が、その直接投資企業につき、10%以上、50%以下の議決権を持つ場合に、重要な影響は有りと判定する。このような企業を関連会社と呼ぶ。当事者のどちらの側から見ても一貫性をもったものであるように、実際の支配または影響について主観的な決定を避けるために、このような実務的な定義をあらゆる場合においても用いることとする。</p>
<p>26.86 As well as immediate direct investment relationships, there may be indirect direct investment relationships, as a result of a chain of ownership. In addition, fellow enterprises may be an important part of direct investment. (Fellow enterprises are enterprises that have less than ten per cent equity in each other but which are under the control or influence of the same investor who is a foreign direct investor in at least one of the fellows.). Reverse investment arises when direct investment enterprises invest in their own direct investors but have less than ten per cent of the voting power in the direct investor.</p>	<p>26.86 直接の直接投資関係と同様に、所有権の連鎖の結果として、間接的な直接投資関係が存在する可能性がある。さらに、兄弟会社 (fellow enterprise) は、直接投資の重要な部分である（兄弟会社とは、お互いに10%未満の株式・持分を保有する企業であるが、少なくとも兄弟会社の1社が海外直接投資者である同一の投資家から支配または影響を受ける企業）。なお、直接投資企業が、自らの直接投資家に投資するが、その直接投資家の10%未満の議決権しかもたない場合、逆投資(reverse investment)が発生しているという。</p>
<p>26.87 Direct investment includes debt between the parties as well as equity</p>	<p>26.87 直接投資には、関連金融機関間の債務ポジションの場合を除いて、持分</p>



except in the case of debt positions between related financial institutions. Such debt between related companies may be called inter-company lending. One of the features of a group of direct investment enterprises is that its members are more likely to extend loans and trade credit to each other than are unrelated enterprises.

26.88 Because of the relationship of control or influence, the direct investor's share of retained earnings of a subsidiary or associate is imputed as first being paid out as an income flow and then reinvested as a financial transaction. The income item is called reinvested earnings; the corresponding equal entry in the financial account is called reinvestment of earnings. Reinvested earnings are defined as the direct investor's share in the retained earnings of the enterprise, and so are consistent with the corresponding SNA items. A consequence is that there will be no saving by an enterprise that is 100 per cent foreign owned, because all saving will be attributed to its direct investor.

26.89 Those direct investment enterprises that are controlled by non-residents correspond to the SNA subsectors of foreign-controlled enterprises. However direct investment enterprises include those not subject to control from abroad but still subject to a significant degree of influence. The SNA's foreign-controlled enterprises are limited to inward direct investment, while the international accounts are also concerned with outward direct investment. Reinvested earnings on foreign direct investment in the SNA have the same scope as in the balance of payments (although "foreign" is not used because it is redundant in the context of the international accounts).

とともに当事者間の債務が含まれる。そのような関連会社間の債務は、グループ内貸借と呼ぶ。直接投資企業のグループの特徴の一つは、そのメンバーが、関連のない企業でなく、メンバー相互で貸付・借入をしたり、企業間信用を供与しあったりする可能性が高いことである。

26.88 支配と影響の関係により、子会社または関連会社の留保利益のうち直接投資者の持分は、まず所得のフローとして帰属計算され、そのうえで、金融取引として再投資される。所得項目は、再投資収益と呼ばれる。金融勘定におけるこれと同額の記入項目は、収益の再投資と呼ばれる。再投資収益は、企業の留保利益の直接投資者の持分として定義され、それに対応するSNAの項目と一致する。その結果、100%海外所有の企業については、すべての貯蓄が直接投資者に帰属するので貯蓄は存在しない。

26.89 非居住者によって支配される直接投資企業は、SNAの内訳部門としては、外国支配企業に対応する。しかし、直接投資企業は、海外からの支配の対象でないが、重要な影響を受ける対象である企業を含む。SNAの外国支配企業は対内直接投資に限られているが、国際勘定は対外直接投資をも視野に入れている。SNAの海外直接投資に関する再投資収益の計上範囲は、国際収支統計と同じである（なお、国際勘定では、「海外」直接投資ではなく、冗長性を避けるために単に直接投資という）

26.90 In addition to the statistics on the international financial flows associated with direct investment, information on foreign-controlled enterprises is provided through statistics on the Activities of Multinational Enterprises (AMNE statistics) and the closely related Foreign Affiliates Statistics (FATS). These cover items such as exports, imports, domestic sales and domestic purchases of goods and services. They therefore provide a wider picture of the operations of multinational enterprises. Additional information is available in *Recommendations Manual on the Production of Foreign Affiliates Statistics*, the *Handbook on Economic Globalisation Indicators* and *MSITS*.

## 2. Portfolio investment

26.91 *Portfolio investment is defined as cross-border transactions and positions involving debt or equity securities, other than those included in direct investment or reserve assets.* Securities are instruments designed for convenient negotiability between parties, such as shares, bonds, notes and money market instruments. The negotiability of securities is a way of facilitating trading, allowing them to be held by different parties during their lives. Negotiability allows investors to diversify their portfolios and to withdraw their investment readily.

26.92 Portfolio investment typically depends on organized financial markets and associated bodies such as dealers, exchanges and regulators. In contrast, the parties to direct and other investment instruments usually deal directly with each other. The negotiability of portfolio investment transactions makes

26.90 直接投資と関連する国際金融フローの統計に加えて、外国支配企業に関する情報は、「多国籍企業の活動に関する統計」(AMNE統計)および密接に関連する「外資系企業統計」(FATS)によって得られる。両者とも、輸出、輸入、財・サービスの国内販売、国内購入を対象としている。そのため多国籍企業の事業のより豊かなイメージを提供する。これらの統計に関する追加情報は、「外資系企業統計に関する推奨マニュアル」(Recommendations Manual on the Production of Foreign Affiliates Statistics)、「経済グローバル化指標ハンドブック」(Handbook on Economic Globalisation Indicators)、「国際サービス貿易統計マニュアル」(MSITS)において述べられている。

## 2. ポートフォリオ投資 (証券投資)

26.91 ポートフォリオ投資(証券投資)とは、負債性証券または持分証券に関わるクロス・ボーダーの取引またはポジションであって、直接投資にも準備資産にも含まれないものである。証券は、たとえば株式、債券、手形、短期金融手段(マネーマーケット手段)など、当事者間の便利な譲渡性を目的として考案された手段である。証券の譲渡性は、売買を容易にする一つの手段であり、証券の存続期間中、様々な当事者が証券を保有できるようになる。譲渡性があることによって、投資家は、ポートフォリオを分散させることができ、投資を容易に回収することもできる。

26.92 ポートフォリオ投資(証券投資)は、典型的に、組織的な金融市場、また、ディーラー、取引所、規制主体等の関連団体に依存する。それとは対照的に、直接投資およびその他投資に関する金融手段についての当事者は、通常、お互いに直接取引する。ポートフォリオ投資(証券投資)の譲渡性は、それらを便利で

<p>them a convenient and flexible investment channel, but also may be associated with volatility.</p> <p><b>3. Financial derivatives (other than reserves) and employee stock options</b></p> <p>26.93 The definition of the functional category financial derivatives (other than reserves) and employee stock options largely coincides with the corresponding financial instrument class, discussed in chapters 11 and 13. The difference in coverage between the functional category and the financial instrument is that financial derivatives associated with reserve asset management are excluded from the functional category and included in reserve assets. This category is identified separately because it relates to risk transfer, rather than supply of funds or other resources.</p> <p><b>4. Other investment</b></p> <p>26.94 <i>Other investment is a residual category that includes positions and transactions other than those included in direct investment, portfolio investment, financial derivatives and employee stock options and reserve assets.</i> It includes the remainder of the following financial instruments:</p> <p>a. other equity;</p> <p>b. currency and deposits;</p> <p>c. loans (including use of IMF credit and loans from the IMF);</p>	<p>柔軟な投資チャンネルにするが、それが、変動率（ボラティリティー）の高さにつながる可能性もある。</p> <p><b>3. 金融派生商品（準備資産を除く）と雇用者ストックオプション</b></p> <p>26.93 機能区分としての金融派生商品（準備資産を除く）・雇用者ストックオプションの定義は、これに対応する金融手段分類（第11章と第13章で詳述）と概ね一致している。機能区分と金融手段とで計上範囲が異なる点は、機能区分では、準備資産管理に関連したデリバティブがこの機能区分には含まれず、準備資産に含まれることである。この区分をほかの諸区分と別に設けているのは、この区分が資金その他の資源の供給ではなく、リスクの移転に関連しているためである。</p> <p><b>4. その他投資</b></p> <p>26.94 その他投資とは、直接投資、ポートフォリオ投資（証券投資）、金融派生商品・雇用者ストックオプション、準備資産のいずれにも含まれないポジション・取引を計上する残余の区分である。その他投資には、次の種類の金融手段の残余分が含まれる。</p> <p>a. その他の持分</p> <p>b. 現金・預金</p> <p>c. 貸付（IMFクレジットおよびIMFからの貸付の使用を含む）</p>
---	--

<p>d. non-life insurance technical reserves, life insurance and annuities entitlements, pension entitlements and provisions for calls under standardized guarantees;</p> <p>e. trade credit and advances;</p> <p>f. other accounts receivable/payable; and</p> <p>g. SDR allocations (SDR holdings are included in reserve assets).</p> <p><b>5. Reserve assets</b></p> <p>26.95 <i>Reserve assets are those external assets that are readily available to and controlled by monetary authorities for meeting balance of payments financing needs, for intervention in exchange markets to affect the currency exchange rate and for other related purposes (such as maintaining confidence in the currency and the economy, and serving as a basis for foreign borrowing). Reserve assets must be denominated and settled in foreign currency.</i> Underlying the concept of reserve assets are the notions of “control” and “availability for use” by the monetary authorities.</p> <p>26.96 In general, only external claims actually owned by the monetary authorities can be classified as reserve assets. Nonetheless, ownership is not the only condition that confers control. In cases where institutional units (other than the monetary authorities) in the reporting economy hold legal title to external foreign currency assets and are permitted to do so only on terms specified by the monetary authorities or only with their express</p>	<p>d. 非生命保険契約準備金、生命保険および年金受給権、定型保証支払引当金</p> <p>e. 企業間信用・前払</p> <p>f. その他の受取債権・支払債務</p> <p>g. SDR配分（SDR保有は準備資産に含まれる）</p> <p><b>5. 準備資産</b></p> <p>26.95 準備資産とは、通貨当局が以下の目的のため直ちに利用することができ、かつ通貨当局がコントロールしている対外資産である。①国際収支のファイナンスニーズに応えること ②為替レートに影響を与えるために為替市場に介入すること ③これらに関連したその他の目的（通貨・経済に対する信認を維持すること、対外借入のベースとして機能すること等）。準備資産は外貨建てでなければならない、また、外貨で決済されなければならない。準備資産の概念の基礎には、通貨当局による「コントロール」と「利用可能性」という考えがある。</p> <p>26.96 一般論としては、通貨当局が現実に保有する対外債権に限り、準備資産に分類することができる。もっとも、所有のみがコントロールを付与する条件ではない。統計作成経済の制度単位（通貨当局以外）が対外外貨資産の保有について法律上の権利を有しており、かつ、こうした資産の保有が、通貨当局が定めた条件のもとでのみ許可される場合、あるいは通貨当局の明示的な承認を得た場合に限り認められる場合には、こうした資産は、準備資産として扱うことができ</p>
---	--

<p>approval, such assets can be considered reserve assets. This is because such assets are under the direct and effective control of the monetary authorities.</p> <p>26.97 Reserve assets must be readily available in the most unconditional form. A reserve asset is liquid in that the asset can be bought, sold and liquidated for foreign currency (cash) with minimum cost and time, and without unduly affecting the value of the asset. This concept refers to both non-marketable assets, such as demand deposits, and marketable assets, such as securities where there are ready and willing sellers and buyers. In order to be readily available to the authorities to meet balance of payments financing needs and other related purposes under adverse circumstances, reserve assets generally should be of high quality.</p> <p>26.98 Reserve assets are limited to assets, but a memorandum item is provided for reserve-related liabilities that are included in other functional categories, mainly portfolio and other investment. (This is why the liabilities cell for reserves in table 26.3 is shaded.)</p>	<p>る。これは、こうした資産が、通貨当局の直接的かつ実効的なコントロール下にあるためである。</p> <p>26.97 準備資産は、まったく無条件で直ちに利用できるものでなければならない。準備資産は、「最小限の費用と時間で、資産価値を過度に損なうことなく、購入し、売却し、外貨（の現金）に換金することができる」という意味において、流動性を備えている。この概念は、市場性のない資産（要求払預金等）にも、市場性のある資産（即座に売買できる自発的な売り手と買い手が存在するような証券）にも該当する。準備資産は悪条件の下で、通貨当局が国際収支のファイナンスニーズやほかの関連目的に対応するべく直ちにこれを利用できるよう、一般に、高品質なものであるべきである。</p> <p>26.98 準備資産は資産に限られるが、主にポートフォリオやその他の投資といったその他の機能区分に含まれる外貨準備関連負債のために、メモ項目があてがわれる（このことが、表26.3の外貨準備に対する負債の欄を網かけ表示した理由である）。</p>
<p><b>E. Special international accounts considerations</b></p> <p><b>1. Global imbalances</b></p> <p>26.99 In recent years, the IMF has done extensive work on global statistical imbalances. By summing data for all economies, global totals can be derived. (Although as a functional category, reserve assets have no counterpart liability, the constituent instruments can be allocated to their counterpart liabilities for an exercise of the type described here.). The extent of actual</p>	<p><b>E. 特別国際勘定の検討事項</b></p> <p><b>1. グローバルな不均衡</b></p> <p>26.99 近年、IMFは、グローバルな統計的不均衡について広範囲にわたって作業をしている。すべての経済に関するデータをまとめることで、全世界計を算出することができる（機能区分としての、準備資産には対応する負債はないが、ここで述べるような種類の作業を行う場合には、準備資産を構成する金融手段項目に対応する負債項目に割り当てられることができる）。現実に観察された不整合</p>

<p>inconsistency has been used to identify systematic biases that can indicate reporting problems, for example, that services credits have higher coverage than services debits.</p>	<p>性の大きさを使って、報告上問題となるようなシステマティックなバイアスの所在を特定することがこれまでなされてきた。たとえば、それは債権に対する元本・利子受取の比率は、債務に対する元本・利子支払により高いことなどである。</p>
<p><b>2. Exceptional financing</b></p>	<p><b>2. 特殊ファイナンス</b></p>
<p>26.100 Exceptional financing brings together financial arrangements made by the authorities to meet balance of payments needs. Exceptional financing therefore identifies transactions according to their motivation. In addition, the incurrence of arrears is included in exceptional financing. Although it is not a transaction, it is an action the monetary authorities may take to manage their payments requirements.</p>	<p>26.100 特殊ファイナンスは、国際収支上の必要に応じ当局が行なった金融取り決めに1項目に纏めたものである。したがって、特殊ファイナンスは、その動機に基づいて取引を特定したものである。さらに、延滞の発生は、特殊ファイナンスに含める。これは取引ではないけれども、支払い要件を管理するために通貨当局が実行する措置と見ることができる。</p>
<p>26.101 Exceptional financing is presented in the “analytic” presentation of the balance of payments, as published in the <i>Balance of Payments Statistics Yearbook</i> (International Monetary Fund, annual). In this presentation, entries relating to reserves, IMF credit and exceptional financing are presented “below-the-line” while all the other entries, which will require funding, are shown above-the-line. This presentation facilitates analysis of the monetary authorities’ international liquidity.</p>	<p>26.101 特殊ファイナンスは、『国際収支統計年報』（Balance of Payments Statistics Yearbook）（国際通貨基金、年次）で公表されている「分析的」表章の中で示される項目である。この表彰形式では、準備、IMFクレジット、特殊ファイナンスに関する記入は、「ビロウザライン」で示され、一方、資金調達が必要なその他の記入はすべて、「アバブザライン」で示される。このような表示形式は通貨当局の国際流動性の分析を促進する。</p>
<p>26.102 There is more discussion on exceptional financing in appendix 1 of <i>BPM6</i>.</p>	<p>26.102 特殊ファイナンスについては、BPM6の補論1でさらに議論されている。</p>
<p><b>3. Debt instruments</b></p>	<p><b>3. 負債性金融手段</b></p>
<p>26.103 It is useful to group the different types of debt instruments, because</p>	<p>26.103 債務性金融手段は、国際流動性およびリスクに関する特定の影響を有す</p>

<p>debt instruments have particular implications for international liquidity and risk. Debt instruments are those instruments that require the payment of principal or interest or both at some point(s) in the future. Debt instruments comprise special drawing rights, currency and deposits, debt securities, loans, insurance technical reserves and provision for calls under standardized guarantees, and other accounts receivable/payable. Financial derivatives are not debt instruments, but an overdue obligation on a financial derivative contract is classified as an account payable and thus is included as a debt instrument.</p> <p>26.104 Debt instruments can be contrasted with equity and investment shares in the nature of the liability and risk. While equity gives a residual claim on the assets of the entity, a debt instrument involves an obligation to pay an amount of principal or interest or both usually according to a predefined formula, which means that the creditor has a more limited risk exposure. In contrast, the return on equity is largely dependent on the economic performance of the issuer, so the holders bear more of the risk. Additional information is provided in the <i>External Debt Guide</i>.</p> <p>26.105 Debt instrument flows and positions are shown divided between long-term and short-term. Primarily, this split is according to their original maturity, that is, the period from issue until contractually scheduled final payment. In addition, because of the international accounts concern with international liquidity issues, liability data can also be prepared on the basis of remaining maturity, that is, the period from the reference date until contractually scheduled final payment, on a supplementary basis.</p>	<p>るため、異なる種類の債務性金融手段をひとまとめにして表示することは有益である。債務性金融手段とは、将来のある時点（または複数の時点）において、元本または利息、またはその双方を支払うことを要する金融手段である。債務性金融手段を構成するのは、特別引出権（SDR）、現金及び預金、債務性証券、貸付・借入、保険契約準備金、定型保証支払引当金、さらにその他の受取債権/支払債務である。デリバティブは、債務性金融手段ではないが、デリバティブ契約に関する未払の支払い義務は、支払債務に分類されるため、債務性金融手段に含まれる。</p> <p>26.104 債務性金融手段は、負債とリスクの性質について、持分および投資ファンドシェアと対比することができる。株式・持分は、発行体の残余資産に対する請求権を付与するが、債務性金融手段には（通常、所定算式に基づいて）元本や利子、およびその双方の額を支払う義務があり、このことは、通常、債権者のリスクエクスポージャーが持分の場合よりも限定されていることを意味する。一方、持分からの利益は発行体の経済活動に大きく左右されるため、保有者はより多くのリスクを負っている。追加的な情報は、「対外債務ガイド」で提供されている。</p> <p>26.105 債務性金融手段のフローとポジションは、長期と短期に分けて示される。これは、主に、原契約期間（当初満期、original maturity）、つまり発行から契約で予定した最終支払までの期間に基づいて分けられる。さらに、国際勘定は、国際流動性問題について配慮するので、補足ベースではあるが負債データを残余期間（残存満期、remaining maturity）、すなわち、参照日から契約で予定した最終支払までの期間を元にしたものも作成される。</p>
--	---

#### 4. Debt reorganization

26.106 *Debt reorganization (also referred as debt restructuring) is defined as arrangements involving both the creditor and the debtor (and sometimes third parties) that alter the terms established for servicing an existing debt.*

Governments are often involved in debt reorganization, as a debtor, or a creditor or a guarantor, but debt reorganization can also involve the private sector, such as through debt exchanges. Debt reorganization involves a range of different types of transactions as well as valuation and timing issues.

26.107 The four main types of debt reorganization are:

- a. Debt forgiveness; a reduction in the amount of, or the extinguishing of, a debt obligation by the creditor via a contractual arrangement with the debtor;
- b. Debt rescheduling or refinancing; a change in the terms and conditions of the amount owed, which may or may not result in a reduction in burden in present value terms;
- c. Debt conversion; the creditor exchanges the debt claim for something of economic value, other than another debt claim on the same debtor, such as debt-for-equity swaps, debt-for-real-estate swaps, debt-for-development swaps, debt-for-nature swaps, and for debt prepayments, debt-for-cash; and

#### 4. 債務の再編 (Debt reorganization)

26.106 債務の再編 (債務の再構築、*debt restructuring*とも言う) とは、債権者と債務者の双方 (場合により第三者を含む) が関与し、既存債務の元本・利子の支払い方法を定めた条件を変更する取り決めである。債務の再編には、政府が、債務者として、または債権者もしくは保証人として関与することが多いものの、債務の再編には債務の交換による場合のように民間部門が関与することもある。債務の再編には評価および時期の問題が関係するほか、様々な種類の取引項目に係わる。

26.107 債務の再編の主な4類型は、次の通り。

- a. 債務免除 (debt forgiveness、債務放棄)。債権者が債務者との契約上の取り決めによって行なう債務の減額または消滅。
- b. 債務の繰延べ (debt rescheduling) または債務の借換え (refinancing)。借入額の条件の変更。現在価値で見た負担の軽減につながる場合もあれば、そうでない場合もある。
- c. 債務の転換 (debt conversion)。債権者が貸付債権を、経済的価値のある何らかのもの (同じ債権者に対する別の貸付債権以外のもの) と交換する。これには債務の株式化 (debt-for-equity swaps)、債務・不動産スワップ (debt-for-real-estate swaps)、債務・開発スワップ (debt-for-development swaps)、債務・環境スワップ (debt-for-nature swaps)、債務の繰上げ返済 (debt prepayments)、債務の現金化 (debt-for-cash) がある。



<p>d. Debt assumption and debt payments on behalf of others when a third party is also involved.</p> <p>Debt forgiveness across economies often involves government and there is further guidance on the treatments of these arrangements in chapter 22, <i>BPM6</i> and specialized manuals such as the <i>External Debt Guide</i>.</p> <p>26.108 Debt repudiation, write-offs and write-downs of debt on a unilateral basis are not treated as transactions in either the SNA or <i>BPM6</i> and so are not considered part of debt reorganization.</p> <p><b>5. Regional arrangements, including currency unions</b></p> <p>26.109 Regional arrangements include:</p> <p>a. monetary and currency unions, which provide for a single monetary policy across an area. Some of the same issues apply when one economy unilaterally adopts the currency of another economy, such as with “dollarization”;</p> <p>b. economic unions, which harmonize certain economic policies to foster greater economic integration; and</p> <p>c. customs unions, which have common tariff and other trade policies with non-member economies.</p> <p><i>BPM6</i> gives detailed guidance on the treatments of these arrangements. Among the issues that are dealt with are the production of consolidated data</p>	<p>d. 債務引受け（debt assumption）、第三者が関与している場合の、他者のための債務支払。</p> <p>異なる経済間の債務免除は、しばしば政府が関与する。これらの取り決めに関する指針については、第22章、<i>BPM6</i>および対外債務ガイド等の特定分野向けマニュアルに記載されている。</p> <p>26.108 一方的な債務履行拒否、（債権者の帳簿上の）債務の貸倒償却および減額は、SNAまたは<i>BPM6</i>のいずれにおいても取引として扱われず、また債務の再編の一部とは見なされない。</p> <p><b>5. 通貨同盟などの地域協定</b></p> <p>26.109 地域協定は以下の通り。</p> <p>a. 領域を超えて、共通通貨政策を提供する貨幣・通貨同盟。ひとつの経済が、「ドル化」の場合など、別の経済の通貨を一方的に採用する際も、同じである。</p> <p>b. より大きな経済統合を促進するために経済政策の調整を行なう経済同盟。</p> <p>c. 非加盟経済に対して共通の関税およびその他の貿易政策を有する関税同盟。</p> <p><i>BPM6</i>は、このような協定の扱いについて指針を提携している。取り扱われる問題は、同盟全体の連結データの作成、地域の中央銀行を含む地域機関の扱い、通</p>
--	---

for a union as a whole, the treatment of regional organizations, including the central bank, treatment of bank notes in a currency union, and revenue-sharing arrangements in a customs union.

#### 6. Currency conversion, including multiple exchange rates

26.110 Exchange rates must be considered carefully when measuring international transactions and positions, as changes can distort measurement. Flows denominated in a foreign currency are converted to their value in the domestic currency at the rate prevailing when the flows take place, and positions are converted at the rate prevailing on the balance sheet date. The midpoint between the buying and selling rates should be used at the time of transaction (for transactions) and at the close of business on the reference date for positions. The difference between buying/selling prices and midpoint prices represents a service charge and should be recorded as such.

26.111 In principle, the actual exchange rate applicable to each transaction should be used for currency conversion. The use of a daily average exchange rate for daily transactions usually provides a very good approximation. If daily rates cannot be applied, average rates for the shortest period should be used. Some transactions occur on a continuous basis, such as the accrual of interest, over a period of time. For such flows, therefore, an average exchange rate for the period in which the flows occur should be used for currency conversion.

26.112 Under a multiple exchange rate regime, two or more exchange rates

貨同盟の銀行紙幣の扱い、関税同盟の収入配分調整等である。

#### 6. 複数為替レートなどの為替換算

26.110 為替変動は測定を歪める可能性があるため、為替レートは国際取引およびポジションを測定する時には慎重に検討しなければならない。フロー発生時には、外貨建てのフローは実勢レートで自国通貨での価額に換算し、残高は、貸借対照表基準日の実勢レートで換算する。（取引の場合は）取引時点、残高の場合は基準日の終値において売買レートの中値を用いることとする。買値／売値と中値の差額は、サービスの対価に相当し、そのように記録する。

26.111 原則としては、各取引に適用される実際の為替レートを為替換算に用いることとする。日次の取引については、通常は、日次の平均為替レートを用いれば、非常に良い近似値となろう。日次レートを適用できない場合には、最も短い期間の平均レートをを用いることとする。取引の中には、利子発生のように一定期間にわたって継続的に生じるものもある。したがって、こうしたフローについては、当該フローが発生した期間の平均為替レートを為替換算に用いることとする。

26.112 複数為替レート制度のもとでは、レートがあるカテゴリーには有利に、

are applicable to different categories of transactions; the rates favour some categories and discourage others. Such rates incorporate elements similar to taxes or subsidies. Because the multiple rates influence the values and the undertaking of transactions expressed in domestic currency, net proceeds implicitly accruing to authorities as a result of these transactions are calculated as implicit taxes or subsidies. The amount of the implicit tax or subsidy for each transaction can be calculated as the difference between the value of the transaction in domestic currency at the actual exchange rate applicable and the value of the transaction at a unitary rate that is calculated as a weighted average of all official rates used for external transactions. For conversion of positions of external financial assets and liabilities in a multiple rate system, the actual exchange rate applicable to specific assets or liabilities at the beginning or end of the accounting period is used.

26.113 Parallel (unofficial) or black market rates cannot be ignored in the context of a multiple rate regime and can be treated in different ways. For instance, if there is one official rate and a parallel market rate, the two should be handled separately. Transactions in parallel markets should be converted using the exchange rate applicable in that market. If there are multiple official rates and a parallel rate, the official rates and the parallel rate should be treated as distinct markets in any calculation of a unitary rate. Transactions effected at the parallel rate usually should be separately converted at that rate. However, in some instances, parallel markets may be considered effectively integrated with the official exchange rate regime. Such is the case when most or all transactions in the parallel market are sanctioned by the authorities or when the authorities actively intervene in

他のものには不利になるなど、二つまたはそれ以上の為替レートが、異なる取引カテゴリーに対して適用される。このようなレートは、税または補助金と類似の要素を含んでいる。また、複数レートは、国内通貨表示の価格かその実行に影響を与えるので、取引の結果として当局に暗黙的に発生する純収入を、暗黙的な税または補助金として計算する。暗黙的な税または補助金の額は、適用される実際の為替レートで換算された自国通貨表示取引額と対外取引に使用されるすべての公式レートの加重平均として計算される統一レート(unitary rate、想定単一レート)における取引の評価額の間との差額として計算することができる。複数レート制度のもとにおける対外金融資産・負債残高のポジションの換算については、会計期間の期首または期末で個別の資産または負債に適用可能な実際の為替レートが用いられる。

26.113 並行（非公式の）市場レートまたは闇市場レートは、複数レート制の関連において無視され得ないので、異なる方法で取り扱う。たとえば、一つの公定レートと並行市場レートが存在する場合、その2つは別個に取り扱われるべきである。並行市場の取引は、その市場で適用される為替レートを用いて換算されるべきである。複数公式レートと並行レートがあるならば、公式レートと並行レートは、統一レートの計算に含められない、異なる市場として取り扱われるべきである。並行レートの下で行なわれる取引は、通常、そのレートにより別個に換算されるべきである。しかし、場合によっては、並行市場が公式為替レート制度に実質的に統合されたものとみなしてよいこともある。並行市場におけるすべてのあるいはほとんどの取引が当局の承認を受けているか、または当局が積極的に市場に介入して、並行レートに影響を与えようとしているとき、あるいは双方のときがそれである。そうした場合、統一レートの計算に、公式レートと並行市場レ

<p>the market to affect the parallel rate, or do both. In this instance, the calculation of the unitary rate should include both the official and parallel market rates. If only limited transactions in the parallel market are sanctioned by the authorities, the parallel rate should not be included in the calculation of a unitary rate.</p>	<p>ートの双方を含める。もし並行市場の取引の中の限られた部分だけが当局の承認を受けて行なわれているにすぎないときには、統一レート of 計算に並行レートを含めるべきではない。</p>
--	--